

給個講：「若咁是用祈禱，此類就
燴(bōe)得伊出。」

耶穌第二擺預言受害死及復活(太
17.22-23；路9.43-45)

³⁰個對遐(hia)去，經過加利利；
耶穌咁愛人知。³¹因為伊教示伊的
學生，給個講：「人子欲受解送(
kè-sàng)佇(tī)人的手，人欲害死
伊；害死了後，三日欲復活。」³²
個燴曉悟此個話，也咁敢問伊。
是誰最大(太18.1-5；路9.46-48)

³³個來到迦百農。耶穌佇厝內問
個講：「恁佇路裡議論甚麼？」³⁴
學生靜靜，因為佇路裡曾(bat)爭論
是誰(chī-chui)最大。³⁵伊就坐𠵼
(teh)，叫十二個學生，給個講：「
若愛做代先的，著做眾人的路尾，
也做眾人的差用。」³⁶閣導一個囡
仔，互伊倚(khiā)佇中間，續抱伊
，給學生講：³⁷「見若為著我的名
接納一個親像此號的囡仔的，就是
接納我；見若接納我的，咁是接納
我，就是接納差我的。」

無攻擊咱的就是為咱(路9.49-50)

³⁸約翰給耶穌講：「先生，阮曾
看見一人用你的名趕鬼，阮就禁止
伊，因為伊無隨(tè)咱。」³⁹耶穌
講：「莫得禁伊；因為無有人奉我
的名行權能，也會連鞭誹謗(hui-
pòng)我。⁴⁰見若無攻擊咱的，就
是為咱。⁴¹見若因為恁屬基督，就
用一杯水互恁飲的，我實在給恁講
，伊將來無失落伊的賞。」

罪的迷惑(太18.6-9；路12.1-2)

⁴²「見若互諸個(chiah ê)信我的
微信的一個去犯罪，彼人寧可(leng

khó)受大石磨縛(pák)伊的領頸(ām-
kún)，抵佇(chiat tī)海裡。⁴³設使
你一手致到你犯罪，就著斬斷伊；

⁴⁴你寧可破相(phò-a-siū)入佇活，
莫得二手去地獄，入燴熄(bōe-hoa)
的火。⁴⁵設使你一脚致到你犯罪，
就著斬斷伊；⁴⁶你寧可跛腳入活，
莫得二腳受抵落地獄。⁴⁷設使你一
目致到你犯罪，就著挖(iah)去；你
寧可一目入佇上帝的國，莫得二目
抵落地獄。⁴⁸佇遐(ti hia)，個的蟲
無死，火無熄。⁴⁹因為逐人欲用火
來鼓(sī)伊。⁵⁰鹽是好，鹽若失落
伊的鹹，欲用甚麼來復倒(hók-tò)
伊的味？恁的內面應該著有鹽，也
大家著相和好。」

離婚的問題(太19.1-12；路16.18)

10 ¹耶穌對遐(hia)起身，到猶
太的地界到約但河外。多多
(chōe-chōe)陣的人閣聚集就近伊，
伊照常閣教示個。²有法利賽人就
近伊問講：「人離出伊的某通嗎？」
是𠵼(teh)試伊。³耶穌應講：「
摩西命令恁怎樣？」⁴個講：「摩
西准人寫離書來離伊。」⁵若是耶
穌給個講：「摩西因為恁的心硬，
才寫此個命命互恁；⁶總是對造化的
起頭，主創造個有男有女。⁷因
為按呢，人欲離開父母，結聯伊的
某，二個欲成做一體。⁸親像按呢
，無做二個，是做一體。⁹所以，
上帝所配合的，人咁通分開伊。」

¹⁰入厝，學生閣將此個代誌問伊。
「伊給個講：「凡若離出伊的某來
娶別個的，是行姦淫，來辜負伊；
¹²某若棄揀伊的丈夫來嫁別個，也

是行姦淫。」
 耶穌為細子祝福（太 19.13-15；路 18.15-17）
 13 有人帶細子就近耶穌，欲互伊摸個，學生責備個。14 耶穌看見按呢大無歡喜，給學生講：「容允細子就近我，莫得禁個；因為上帝的國，是此號人的。」15 我實在給恁講，凡若承接上帝的國，無親像細子的，決斷𪛗(bōe)得入去。」16 就抱個，給個按(hōa)手，祝福個。
 財主尋求永活的路（太 19.16-30；路 18.18-30）
 17 耶穌出去佇(tī)路裡，有一人走進前，來跪伊，問講：「好的先生啊，我著怎樣做才通承接永活？」18 耶穌給伊講：「你啥事稱呼我是好啊？無一個好，獨獨上帝若定。」19 諸個(chiah ē)誠你已經知：莫得𪛗(thāi)死人；莫得姦淫；莫得偷提；莫得濫褻(lām-sām)做干證；莫得克虧人；著敬你的父母。」
 20 伊應講：「先生啊，諸個我對細漢攏守伊。」21 耶穌看伊，疼伊，就給伊講：「你猶(iáu)欠一項；著去賣你凡所有的，來互喪鄉人，就欲有財寶佇天裡；閣來隨(tè)我。」
 22 伊聽此個話，面就失色，憂悶就去，因為伊產業真多(chōe)。
 23 耶穌四界看，給伊的學生講：「富人(pū-lâng)入上帝的國𪛗(oh)啊！」24 學生奇怪伊的話。耶穌閣應講：「細子啊，倚靠錢財的人入上帝的國𪛗啊！」25 駱駝穿過(chhng-kè)針鼻比富人入上帝的國猶卡快。」26 學生益發印愕(gōng-ngiah)，

給伊講：「按呢是誰(chī-chūi)會得著救啊？」27 耶穌看個，講：「在人是有會，在上帝就𪛗是按呢，因為在上帝萬事攏會。」28 彼得就給伊講：「阮曾(bat)放揀一切來隨(tè)你。」29 耶穌講：「我實在給恁講，無有人為著我及福音的緣故放揀厝宅、兄弟、姊妹、老母、老父、子兒、田園，30 就佇(tī)現時無得著百倍，就是厝宅、兄弟、姊妹、母親、子兒、田園，兼有窘逐(khún-tiōk)，閣佇來世欲得著永活。」
 31 總是，代先的多多(chōe-chōe)，欲做路尾，路尾的，也欲做代先。」
 耶穌第三擺預言受害死及復活（太 20.17-19；路 18.31-34）
 32 個上(chiūn)耶路撒冷。佇路裡耶穌行佇頭前，學生印愕，隨的人驚惶。耶穌閣帶十二個學生，將伊所欲抵著(tú-tiōh)的事給個講：33 「今(tā)咱上耶路撒冷，人子欲受解送(kè-sāng)互諸個(chiah ē)祭司頭及經學士，個欲擬(gí)伊死罪，也欲解送伊互外邦人。」34 個欲戲弄伊，呷涎(phui-nōa)伊，鞭拍伊，害死伊。過三日伊欲復活。」
 雅各及約翰的要求（太 20.20-28）
 35 西庇太的子雅各及約翰就近，來給伊講：「先生啊，見若阮所對你求的，愛你給阮行伊。」36 伊就給個講：「愛我給恁行甚麼啊？」
 37 個給伊講：「准阮佇你的榮光，一個坐你的正旁，一個坐你的倒旁。」38 若是耶穌給個講：「恁所求的恁𪛗知。我所飲的杯，恁會飲嗎

「我所受的洗，您會受嗎？」³⁹個講：「會。」伊給個講：「我所飲的杯，您欲飲伊；我所受的洗，您欲受伊；⁴⁰總是坐我的正旁倒旁，呾是我會通互人，獨獨為著甚麼人備辦的，就互伊。」⁴¹十個學生聽見，就受氣雅各及約翰。⁴²耶穌叫個來，給個講：「您知，外邦所尊做人君的，做主來治理個，個的大人(tāi-jîn)管轄個。⁴³獨獨您中間，呾是按呢。您中間，愛做大的，欲做您的差用；⁴⁴您中間，愛做頭的，欲做眾人的奴僕。⁴⁵因為人子到，呾是欲差用人，是欲互人差用，閣獻伊的生命來贖回多多(chōe-chōe)人。」

醫好睛睏人巴底買(太 20. 29-34；路 18. 35-43)

⁴⁶個到耶利哥；耶穌及伊的學生及大陣人出耶利哥的時，有底買的子巴底買，就是睛睏做乞食者，坐佇路邊。⁴⁷已經聽見是拿撒勒人耶穌，就喉叫講：「大衛的後裔(hō-è)耶穌！可憐我！」⁴⁸多多人責備伊，教伊靜靜。若是伊益發大聲喉叫講：「大衛的後裔啊，可憐我！」⁴⁹耶穌停腳，講：「叫伊來。」就叫睛睏人，給伊講：「安你的心，起來！伊啲(teh)叫你啊。」⁵⁰伊就放揀伊的衫，跳起來，去就近耶穌。⁵¹耶穌應伊講：「愛我給你做甚麼？」睛睏人給伊講：「拉波尼，我愛得著看見。」⁵²耶穌給伊講：「去啊！你的信有救你啦。」伊連鞭得著看見，就佇路裡隨耶穌。

榮光入耶路撒冷(太 21. 1-11；路 19. 28-40；約 12. 12-19)

¹個行近耶路撒冷，到橄欖山邊的伯法其及伯大尼的時；耶穌差二個學生，²給個講：「您去對面的鄉社，已經入去就欲抵著一隻驢仔縛佇遐(pák tī hia)，猶未曾有人騎的；解(tháu)開，給伊牽來。³若有人問您講：『啥事做按呢？』您就著講：『主欠用伊。』連鞭欲互伊倒來遮(chia)。」⁴二人就去，抵著(tú-tiōh)一隻驢仔佇(tī)路裡的越角，縛佇門外，就解伊。⁵邊頭倚(khiā)的人，有的講：「您解驢仔欲啥事？」⁶個照耶穌所講的給個講，許個(hiah ê)人就放互伊去。⁷個就牽驢仔就近耶穌，續用家己的衫披(phoah)佇彼頂面，耶穌就騎伊。⁸有多多(chōe-chōe)人用個的衫鋪佇路裡，也有的用樹枝就是對園裡所剉(chhò)來的。⁹前行後隨(tè)的叫講：

和散那！

佇主的名來的應該得著謳咾(

(o-lô)！

¹⁰彼個啲(teh)欲來的國就是咱的祖公大衛的國，應該得著謳咾啊！佇至高的位啊，和散那！

¹¹耶穌入耶路撒冷，入殿堂，四界看逐項的物。日已經暗，就及十二個學生出去，到伯大尼。

咒詛無花果樹(太 21. 18-19)

¹¹²隔日，個對伯大尼出來，耶穌枒(iâu)。¹³遠遠看見一樣無花果，樹有葉，就去看，佇彼頂面有所得著無。已經到，竟然無所得著，

馬可福音 12

只有葉若定，因為咁是無花果的時。¹⁴就對彼樣樹講：「今(taⁿ)了後，永永無人食著你的果子。」伊的學生也聽見。

清氣聖殿(太 21. 12-17; 路 19. 45-48; 約 2. 13-22)

¹⁵個到耶路撒冷。耶穌入殿，就趕出殿內買賣的人，摔(chhia)倒換錢的人的桌及賣鴿仔(chīn-á)的人的椅；¹⁶續咁准人帶器具對殿裡經過；¹⁷閣教示個講：「豈無記載講：我的厝欲稱做萬邦祈禱的厝嗎？若是恁互伊做賊巢(sū)。」

¹⁸諸個(chiah ē)祭司頭及經學士聽見，就尋看通怎樣來滅伊，因為驚伊，是眾人攏奇怪伊的教示。¹⁹逐下昏(ê-hng)，耶穌出城去。

對無花果樹得教訓(太 21. 20-22)

²⁰早起時，個對遐(hia)經過，就看見彼樣無花果樹根枝攏枯焦(ko-tā)去。²¹彼得記得，就給伊講：「拉比，你看！你所咒詛的無花果樹已經乾去。」²²耶穌應講：「恁著信上帝。²³我實在給恁講，凡若給此個山講：『徙(sá)去，抗佇(hiat-tī)海裡！』心內無僥疑，獨獨信伊所講的的確成(chiān)，就欲給伊成。²⁴所以我給恁講，見若恁所祈禱來求的，著信是已經得著，就欲給恁成。²⁵見若恁倚啲(khiā-teh)祈禱的時，想著有人得罪你甚麼，就著赦免伊，互恁佇天裡的父也赦免恁的過失。」

質問耶穌的權柄(太 21. 23-27; 路 20. 1-8)

²⁷個閣到耶路撒冷。耶穌佇(tī)

台灣基督長老教會台北東門教會

殿內啲(teh)行的時，許個(chiah ē)祭司頭經學士及長老就近伊，講：²⁸「你用甚麼權行諸個(chiah ē)事？閣是誰(chī-chūi)互你此個權通行伊啊？」²⁹耶穌就給伊講：「我也問恁一句話，恁若應我，我才欲給恁講我用甚麼權行諸個事。³⁰約翰的洗禮是對天？抑(á)是對人啊？恁著應我。」³¹個相及(saⁿ-kap)議論講：「若講『對天』，伊欲講：『按呢，恁啥事毋信伊？』若講『對人』，個就驚百姓，因為眾人實在掠(liah)約翰做先知。」³³就應耶穌講：「阮咁知。」耶穌就給個講：「我也無欲給恁講我是用甚麼權行諸個事。」

歹佃戶的譬喻(太 21. 33-46; 路 20. 9-19)

12 ¹耶穌就用譬喻對個講：「有一人栽葡萄園，用籬笆圍伊，開一孔來做酒窟，起一座守更樓，租互佃戶(tiān-hō)，就去別所在。²到期，差一個奴僕就近佃戶，欲對佃戶收園內的果子。³佃戶掠(liah)來拍伊，互伊空空倒去。⁴閣差別個奴僕就近個。佃戶傷伊的頭殼，閣凌辱伊。⁵閣差別個奴僕，個就劊(thai)死伊。閣差多多(chōe-chōe)奴僕，有的互個拍，也有的互個劊死。⁶伊猶(iáu)有一個是伊所疼的子，路尾也差伊就近個，拍算講：『個欲尊敬我的子。』⁷若是諸個(chiah ē)佃戶相及(saⁿ-kap)講：『此個是伊的後嗣(hō-sū)。咱來給伊劊死，業就歸咱！』⁸就掠來，給伊害死，將伊抗佇(chiat

tī) 葡萄園外。⁹ 按呢，園主欲怎樣做啊？伊欲來滅諸個(chiah ê)佃戶(tīan-hō)，將伊的園交代別人。¹⁰

聖經所記載講：

師傅所棄抹的石，

成做厝角頭的石。

¹¹ 這是主所成(chiān)的，

咱的目睭看做奇怪。

恁豈未讀嗎？」¹² 許個(hiah ê)人知此個譬喻是指個來講，就愛欲掠伊，總是驚眾人，就離開伊去。

納稅互該撒的問題(太 22. 15-22; 路 20. 19-26)

¹³ 後來，差法利賽及希律黨幾若人就近伊，愛就伊所講的話來當(tng)伊。¹⁴ 已經到，給伊講：「先生啊，阮知你是真實，也無掠甚麼

人做要緊；因為你無看人的外貌，就是真實將上帝的路來教示人。納稅互該撒合宜抑(a)無？」¹⁵ 阮著納抑咁免？」若是耶穌知個的假好，就給個講：「恁啥事試我啊？提一個銀仔互我看！」¹⁶ 個就提來。耶穌給個講：「此個像及號是是誰(chī-chui)？」¹⁷ 個給伊講：「該撒。」耶穌給個講：「恁著將該撒的

物納互該撒，將上帝的物納互上帝。」個大奇怪伊。

復活的問題(太 22. 23-33; 路 20. 27-40)

¹⁸ 有撒都該人就是講人無復活的。就近伊問講：¹⁹ 「先生啊，摩西寫來指示阮講：『若有人伊的兄死，留伊的某佇啲(tī-teh)，也無留子，伊的小弟著娶伊的某，生子來續接伊的兄。』²⁰ 有兄弟七人，大的娶某，死，也無留子。²¹ 第二個娶

伊，也無留子，就死。第三個也是按呢。²² 個七人攏無留子；到路尾，婦仁人也死。²³ 到復活的時，伊欲做個中間叨落(tá-loh)一個的某？因為此七人攏有娶伊。」²⁴ 耶穌給個講：「恁的錯豈咁是對咁識(m-bat)聖經，及上帝的權嗎？」²⁵ 因為對死人中復活的時，無嫁無娶，是親像天使佇(tī)天裡。²⁶ 今(tan)論死人復活，恁豈未讀著摩西的冊，刺帕(chhi-phè)彼篇所記的？上帝給摩西講：『我是亞伯拉罕的上帝，以撒的上帝，雅各的上帝。』²⁷ 伊咁是死人的上帝，是活人的上帝。恁有大大錯啦。」

最大的誠命(太 22. 34-40; 路 10. 25-28)

²⁸ 有經學士一人到，聽個辯論，知耶穌勢(gāu)應，就問伊講：「諸個(chiah ê)誠命中叨落(tá-loh)一條是第一要緊？」²⁹ 耶穌應講：「彼個第一要緊的是講：『以色列啊，著聽，主——咱的上帝是獨一的主。³⁰ 你著盡心、盡性、盡意、盡力疼主——就是你的上帝。』³¹ 第二個講：『著疼你的厝邊親像家己。』其餘的誠命未有比此(chī)二條卡大的。」³² 經學士給伊講：「好啊，先生啊，你所講的真正著；上帝只有一個，以外無別個；³³ 若盡心、盡智、盡力疼伊，閣疼厝邊親像家己，就贏過攏總歸隻精牲的燒祭及祭祀(chè-sū)。」³⁴ 耶穌看見伊應了真通，就給伊講：「你離開上帝國無遠啦。」對彼時，無人敢閣問伊。

伊咁是死人的上帝，是活人的上帝。恁有大大錯啦。」

最大的誠命(太 22. 34-40; 路 10. 25-28)

²⁸ 有經學士一人到，聽個辯論，知耶穌勢(gāu)應，就問伊講：「諸個(chiah ê)誠命中叨落(tá-loh)一條是第一要緊？」²⁹ 耶穌應講：「彼個第一要緊的是講：『以色列啊，著聽，主——咱的上帝是獨一的主。³⁰ 你著盡心、盡性、盡意、盡力疼主——就是你的上帝。』³¹ 第二個講：『著疼你的厝邊親像家己。』其餘的誠命未有比此(chī)二條卡大的。」³² 經學士給伊講：「好啊，先生啊，你所講的真正著；上帝只有一個，以外無別個；³³ 若盡心、盡智、盡力疼伊，閣疼厝邊親像家己，就贏過攏總歸隻精牲的燒祭及祭祀(chè-sū)。」³⁴ 耶穌看見伊應了真通，就給伊講：「你離開上帝國無遠啦。」對彼時，無人敢閣問伊。

伊咁是死人的上帝，是活人的上帝。恁有大大錯啦。」

最大的誠命(太 22. 34-40; 路 10. 25-28)

²⁸ 有經學士一人到，聽個辯論，知耶穌勢(gāu)應，就問伊講：「諸個(chiah ê)誠命中叨落(tá-loh)一條是第一要緊？」²⁹ 耶穌應講：「彼個第一要緊的是講：『以色列啊，著聽，主——咱的上帝是獨一的主。³⁰ 你著盡心、盡性、盡意、盡力疼主——就是你的上帝。』³¹ 第二個講：『著疼你的厝邊親像家己。』其餘的誠命未有比此(chī)二條卡大的。」³² 經學士給伊講：「好啊，先生啊，你所講的真正著；上帝只有一個，以外無別個；³³ 若盡心、盡智、盡力疼伊，閣疼厝邊親像家己，就贏過攏總歸隻精牲的燒祭及祭祀(chè-sū)。」³⁴ 耶穌看見伊應了真通，就給伊講：「你離開上帝國無遠啦。」對彼時，無人敢閣問伊。

伊咁是死人的上帝，是活人的上帝。恁有大大錯啦。」

最大的誠命(太 22. 34-40; 路 10. 25-28)

²⁸ 有經學士一人到，聽個辯論，知耶穌勢(gāu)應，就問伊講：「諸個(chiah ê)誠命中叨落(tá-loh)一條是第一要緊？」²⁹ 耶穌應講：「彼個第一要緊的是講：『以色列啊，著聽，主——咱的上帝是獨一的主。³⁰ 你著盡心、盡性、盡意、盡力疼主——就是你的上帝。』³¹ 第二個講：『著疼你的厝邊親像家己。』其餘的誠命未有比此(chī)二條卡大的。」³² 經學士給伊講：「好啊，先生啊，你所講的真正著；上帝只有一個，以外無別個；³³ 若盡心、盡智、盡力疼伊，閣疼厝邊親像家己，就贏過攏總歸隻精牲的燒祭及祭祀(chè-sū)。」³⁴ 耶穌看見伊應了真通，就給伊講：「你離開上帝國無遠啦。」對彼時，無人敢閣問伊。

伊咁是死人的上帝，是活人的上帝。恁有大大錯啦。」

大衛子孫的問題 (太 22, 41-46; 路 20, 41-44)

³⁵ 耶穌佇 (tī) 殿堂教示個講：「諸個 (chiah ê) 經學士怎樣講，基督做大衛的後裔 (hō-è) 嗎？」³⁶ 大衛互聖神感動來家己講：

主給我的主講：

坐我的大愛，

聽候我將你諸個對敵做你的腳踏椅。

³⁷ 大衛既然家己稱伊做主，就基督按怎樣做伊的後裔？」眾人攏歡喜聽伊。

譴責經學士 (太 23, 1-36; 路 20, 45-47)

³⁸ 耶穌教示的時，閣講：「著持防許個 (hiah ê) 經學士；個愛穿長衫四界行，愛佇街市裡互人請安，³⁹ 會堂內坐高位，筵桌裡坐大位。⁴⁰ 個僥吞 (hiau-thun) 守寡人的家伙，假意長長祈禱。個欲受罪閣卡重！」

寡婦的奉獻 (路 21, 1-4)

⁴¹ 耶穌坐佇庫房的對面，眾人啲 (teh) 用錢抗 (hiat) 落庫房。有多多 (chōe-chōe) 富人 (pū-lâng) 用多多錢抗落去。⁴² 有一個喪鄉的守寡人來，抗二個半厘的，就是一厘。⁴³ 耶穌就叫伊的學生來，給個講：「我實在給您講，此個喪鄉的守寡人所抗的，比眾抗落庫房的卡多。⁴⁴ 因為，許個眾人是對個有剩 (chhun) 的，來抗；若是此個婦仁人是對佇伊的無夠，來一盡抗伊所有的，就是伊所倚靠來活的。」

預言聖殿受毀 (太 24, 1-2; 路 21, 5-6)

13 ¹ 耶穌出殿的時，有一個學生給伊講：「先生，你看咧，此號石！此號厝宅！」² 耶穌給伊講：「你看諸個 (chiah ê) 大厝嗎？佇遮 (tī chia) 欲無一塊石留佇 (tī) 石的頂面，也無掉 (chhia) 落去。」

災難的起頭 (太 24, 3-14; 路 21, 7-19)

³ 耶穌佇橄欖山坐佇殿的對面。彼得、雅各、約翰，及安得烈暗靜 (àm-chīn) 問伊講：⁴ 「請給阮講，甚麼時有諸個事？閣諸個事欲成的時有甚麼兆頭 (tiāu-thâu) 啊？」⁵ 耶穌才給個講：「恁著謹慎，莫得互人迷惑。⁶ 欲有多多 (chōe-chōe) 人託我的名來，講：『我就是基督』，來迷惑多多人。⁷ 閣恁聽見交戰及交戰的風聲的時，莫得驚。因為諸個事的確有，總是末期猶 (iáu) 未到。⁸ 因為百姓欲起來攻擊百姓，國也欲攻擊國；逐所在欲有地動，也欲有飢荒。諸個事就是苦痛的起頭。⁹ 若是恁著家己謹慎；因為人欲將恁送交公會，恁欲受拍佇會堂裡，也欲為著我的緣故倚 (khia) 佇官府及君王的面前，來對個做干證。¹⁰ 總是，福音的確代先傳佇萬邦。¹¹ 人拖恁將恁送交的時，莫得代先掛慮欲怎樣講；當彼時，所賞賜恁講的，恁著講伊；因為毋是恁家己講，就是聖神啲 (teh) 講。¹² 兄弟欲將兄弟送交去死，父款待子也是按呢；子兒欲起來攻擊父母，互伊死；¹³ 也恁因為我的名欲互眾人怨恨。獨獨吞悞 (thun-lún) 到路尾的，伊欲得著救。」

大災難(太24.15-28; 路21.20-24)

14「總是恁看見彼個殘害可惡的，倚佇(khîa tî)伊咁應該倚的所在(讀的人著曉悟)。彼時，佇(tî)猶太的，著走去山裡；¹⁵佇厝頂的，莫得入去厝內提甚麼；¹⁶佇園裡的，莫得倒來擲(hiah)伊的衫。¹⁷當許個(hiah ê)日，有娠孕(sîn-in)及互嬰仔食奶的婦仁人有災禍！¹⁸恁著祈禱，免得冬天時抵著(tû-tioh)此個事。¹⁹因為許個日欲有患難，就是對上帝創造世間的起頭到此要(chit-tiāp)，未有按呢，後來也無。²⁰若咁是主減少許個日，就凡有肉體的，無一個得救；總是為著揀的百姓，就是伊所揀者的緣故，伊有減少許個日。²¹彼時若有人給恁講：『基督佇遮(tî chia)』，抑(a)是講：『佇遐(tî hia)』，莫得信！²²因為欲有假基督、假先知起來，行神蹟及兆頭(tiaū-thau)，欲是會，連揀的百姓也迷惑個。²³總是恁著謹慎。我已經代先擺給恁講。」

↓

人子的降臨(太24.29-31; 路21.25-28)

24「當許個日，彼個患難的了後，日欲黑暗，月無出伊的光，²⁵星對天磕落(ka-laūh)，佇天裡的象(siong)欲振動。²⁶彼時，欲看見人子用大權能及榮光，佇雲中臨到。²⁷彼時伊欲差伊的天使，對四方，聚集伊所揀的百姓，對地極到天邊。」

對無花果樹學譬喻(太24.32-35; 路21.29-33)

28「恁著學無花果樹此個譬喻：當枝軟(nh̄g)葉發的時，恁就知夏天(hē-thiā)近啦。²⁹按呢，恁看諸個(chiah ê)事，著知是近，到門口啦。³⁰我實在給恁講，此世代猶未過去，到諸個代誌擺成(chiā)。³¹天地欲廢無，我的話會(bōe)廢無。」彼日彼時人咁知(太24.36-44)

32「若是論彼日，彼時，人咁知，佇(tî)天裡的天使也咁知，子也咁知，獨獨父知伊。³³著謹慎，警醒來祈禱，因為恁咁知彼個期是佇甚麼時。³⁴是親像一人離開伊的家，去出外，將權交代伊諸個奴僕，有派工互逐人做，閣吩咐顧門者著張持(tiu-tî)。³⁵所以，恁著張持；因為恁咁知恁的主甚麼時欲來，或是日暗，或是半暝，或是雞啼，或是天光早；³⁶驚了伊忽然來，抵著恁咱(teh)眠。³⁷我所給恁講的，也給眾人講；著張持！」

害死耶穌的詭計(太26.1-5; 路22.1-2; 約14.45-53)

14 1 過二日就是踉過(poān-kè)，及除酵(tû-kān)的節，諸個(chiah ê)祭司頭及經學士尋看著用甚麼詭計掠(liah)耶穌，來害死伊。²因為講：「當節期咁通(m-thang)，驚了百姓有擾亂。」

佇伯大尼受抹油(太26.6-13; 約12.1-8)

3 耶穌佇(tî)伯大尼癩癆(thái-ko)西門的厝坐桌的時，有婦仁人來，帶玉瓶(pān)內面貯(tōe)極貴

氣真的哪嚏香油 (hiu'-iū) , 叩破 (khā-phōa) 玉瓶, 傾 (piān) 佇耶穌的頭殼。4 有幾若人受氣, 相及 (sa'-kap) 講: 「按呢破費此個香油有甚麼路用? 5 因為此個香油會賣得銀仔三百外個來互喪鄉人。」就咁願伊。6 若是耶穌講: 「出在伊! 您啥事刁難伊? 伊所行來款待我的是好事。7 因為常常有喪鄉人及您佇啲 (ti-teh) , 愛好款待個不管時擺會; 若是我無常常及您佇啲。8 此個婦仁人是盡伊所會的來做; 伊代先將油抹我的身軀來備辦埋葬。9 我實在給您講, 普天下, 無論甚麼所在傳福音, 也欲講起此個婦仁人所行, 來紀念伊。」

猶太出賣耶穌 (太 26.14-16; 路 22.3-6)

10 十二個學生的一個, 加略人猶大去見許個 (hiah ê) 祭司頭, 欲將耶穌交互個。11 個聽見就歡喜, 閣允欲互伊銀; 伊就尋看有甚麼機會通將耶穌交互個。

及門徒同過躡過節 (太 26.17-25; 路 22.7-14.21-23; 約 13.21-30)

12 除酵節的頭一日, 就是剉躡過 (pōan-kè) 節的羊羔的日, 學生問伊講: 「你愛阮去甚麼所在備辦互你食躡過節啊?」13 耶穌差二個學生, 給個講: 「您入城, 就有一人帶水瓶欲抵著 (tū-tiōh) 您, 您著隨 (tē) 伊去。14 佇 (ti) 伊所入的所在, 給彼個家主講: 『先生講: 我的客廳佇叨落 (tā-loh) ? 我欲佇遐 (ti-hia) 及我的學生食躡過節。』15 伊欲用樓頂一間大廳排設便便互您看, 您佇遐通為著咱代先備辦。」16

學生出去, 入城, 既然抵著照伊所給個講的。就備辦躡過節。17 到日暗, 耶穌及十二個學生來。18 坐啲 (teh) 食的時, 耶穌講: 「我實在給您講, 您中間一人, 及我相及 (sa'-kap) 食者欲賣我。」19 眾人憂悶, 一個一個問伊講: 「總無是我哦?」20 伊給個講: 「十二學生的一個, 及我相及搵佇 (ūn-ti) 盤裡者就是。」21 因為人子倒去, 照所記載指伊的話; 若是賣人子者有災禍啊! 彼人無出世卡好。」

設立主的晚餐 (太 26.26-30; 路 22.15-20; 林前 11.23-25)

22 個啲食的時, 耶穌提餅, 祝謝, 就擘破, 互個, 講: 「提去, 此個是我的身軀」; 23 捧杯, 祝謝, 互個; 個攏飲。24 耶穌給個講: 「此個是我的血就是盟約的血, 為著多多 (chōe-chōe) 人來流出的。25 我實在給您講, 今 (ta) 了後我無閣飲葡萄的汁, 聽候彼日我飲彼個新的佇 (ti) 上帝的國。」26 已經吟詩, 就出來, 去橄欖山。

預言彼得認主 (太 26.31-35; 路 22.31-34; 約 13.36-38)

27 耶穌給個講: 「您攏欲受塞礙 (that-gāi), 因為有記載講:

我欲拍牧者,

羊就四散。

28 若是我復活了後, 欲代先您去加利利。」29 彼得給伊講: 「眾人雖然受塞礙, 若是我無按呢。」30 耶穌給伊講: 「我實在給你講, 今仔日就是佇今暝, 雞啼二落 (jī-loh) 的代先, 你欲三擺認我。」31 彼得

盡力講：「我就若著及你死，也決斷無咁認你。」眾人也攏是按呢講。

佇客西馬尼祈禱（太 26. 36-46；路 22. 39-46）

32 相及 (saⁿ-kap) 到一所在，名叫客西馬尼。耶穌給伊的學生講：「恁坐住遮 (tōa chia)，聽候我祈禱。」33 就帶彼得、雅各、約翰及伊相及去，耶穌印愕 (gōng-ngiah) 慘感 (chhām-chhoeh)，34 給個講：「我的心真憂悶，到欲死；恁著住遮來警醒。」35 略仔進前，仆佇 (phak ti) 地裡，祈求：「若會做得，就互伊免抵著 (tū-tiōh) 此個時。」36 閣講：「阿爸！父啊！你萬事攏會；願你互此個杯離開我。總是，咁是照我所愛，是照你所愛。」37 閣來，看見個咁 (teh) 睏，就給彼得講：「西門，你咁睏嗎？³⁸ 會警醒一時久嗎？」38 恁著警醒祈禱，免得入佇 (ti) 迷惑。心神甘願，若是肉體軟葩 (nīg-chiān)。39 閣再去祈禱，也是講此個 (hiah ē) 話，40 閣來看見個咁睏，因為個的目睭真澀 (siap)；個也咁知著應怎樣。41 第三擺來，給個講：「今 (taⁿ) 通睏來安息啦！好啦！時到啦。人子受賣佇罪人的手啦。42 起來！相及去。你看，賣我的人近啦！」

耶穌受掠（太 26. 47-56；路 22. 47-53；約 18. 3-12）

43 猶咁講的時，連鞭有十二個學生的一個猶大來，也有歸陣人擲刀及槌仔 (thai-á)，對祭司頭、經學士及長老遐 (hia) 相及來。44 賣伊的曾

(bat) 及個套暗號，講：「我給伊咬 (chim) 者，彼人就是。恁通掠 (liah) 伊，細膩 (sōe-jī) 拖伊去。」45 已經到，即時就近耶穌，講：「拉比」，就直直給伊咬。46 個就下 (hē) 手掠伊。47 邊頭倚 (khia) 的一人，拔刀，刳 (thai) 祭司頭的奴隸，削 (sia) 去伊一個耳仔。48 耶穌給個講：「恁擲刀及槌仔出來掠我，親像欲掠賊嗎？49 我日日佇 (ti) 殿內教示人，及恁相及佇咁 (ti-teh) 恁無掠我。總是按呢就是欲應驗聖經。」50 學生攏離開伊，走。

逃走的少年人

51 有一個少年人，褪襖 (thng-theh) 襖幼芋 (moa iū-tōe) 布，隨 (tē) 耶穌，個掠伊。52 就棄揀幼芋布，褪襖來走。

耶穌佇公會受審（太 26. 57-68；路 22. 54-55, 63-71；約 18. 13-14, 19-24）

53 許個 (hiah ē) 人帶耶穌到祭司頭的所在，也有眾祭司頭、長老、經學士攏來及伊相及 (saⁿ-kap) 聚集。54 彼得遠遠隨耶穌，到祭司頭的院，入內面及許個差役 (chhe-iah) 坐咁 (teh) 烘火 (hang-hé)。55 諸個 (chiah ē) 祭司頭及全公會尋干證攻擊耶穌，欲互伊死，也無得著。56 因為濫糝 (lām-sám) 干證來攻擊伊的多多 (chōe-chōe)，若是個所干證的無對同。57 也有幾若人起來濫糝干證伊，講：58 「阮曾聽見伊講：『我欲毀壞此間人的手所起的殿，三月內閣起此間咁是人的手所起的。』」59 個干證按呢，也無對同。60 祭司頭起來倚佇 (khia ti) 中間，問耶穌

馬可福音 15

講：「你攏無應嗎？諸個人所干證你的甚麼？」⁶¹耶穌靜靜，攏無應。祭司頭閣問伊講：「你是通嘸咾（0-16）者的子基督抑咁是（á-m-sī）？」⁶²耶穌講：「我是。恁欲看見人子坐佇（tī）有權能者的大旁，及天的雲來。」⁶³祭司頭折裂家己的衫，講：「咱猶（iáu）欠甚麼干證啊？」⁶⁴恁已經聽見伊的僭權（chhiàm-kōan）褻瀆（siat-tòk）啦。恁拍算按怎樣？」個攏擬（gí）伊該死。⁶⁵彼時有人就呷涎（phùi-nōa）伊，掩（ng）伊的面，用拳頭扭掙（cheng）伊，給伊講：「你著做先知來講！」許個（hiah-ê）差役（chhe-iah）帶去，用手拍伊。

彼得三擺咁認主（太 26.67-75；路 22.56-62；約 18.15-18.25-27）

⁶⁶彼得佇下面外院的時；有祭司頭一個女婢來，⁶⁷看見彼得啲烘火（teh hang-hé），相（siōng）伊，講：「你也曾（bat）及彼個拿撒勒人耶穌做陣。」⁶⁸伊咁認，講：「我咁知，也矧（bōe）曉得你啲講甚麼。」就出去，到前院，雞就啼。⁶⁹彼個女婢看見伊，閣給邊仔倚（khia）的人講：「此個也是屬佇個的黨。」⁷⁰伊閣咁認。閣要仔久（tiap-á-kū），邊仔倚者閣給彼得講：「你屬個的黨！因為你是加利利人。」⁷¹伊就咒詛閣咒誓（chiū-chōa）講：「恁所講彼個人我咁識（m-bat）伊。」⁷²雞即時啼二落（jī-loh）。彼得就記得耶穌所給伊講的話講：「雞啼二落的代先，你欲三擺咁認我。」想著，就啼哭。

恭錄人 蕭景宗

台灣基督長老教會台北東門教會

耶穌佇彼拉多面前受審（太 27.1-2,11-14；路 23.1-5；約 18.28-38）

15 1 到天光，許個（hiah-ê）祭司頭、長老、經學士及全公會相及（sa-kap）議論，縛（pak）耶穌，帶伊去交互彼拉多。²彼拉多問伊講：「你是猶太人的王嗎？」伊應講：「你講就是。」³祭司頭用多多（chōe-chōe）項告伊。⁴彼拉多閣問伊講：「你攏無應嗎？你看，個告你許多項。」⁵若是耶穌猶久（iáu-kū）無應，致到彼拉多奇怪。耶穌受判死刑（太 27.15-16；路 23.13-25；約 18.39-19.16）

⁶到節期，總督應（eng）有放一個犯人互個，照個所求的。⁷有一人名巴拉巴，及許個作亂的人同受縛。個佇（tī）作亂的時，曾創（thai）死人。⁸眾人就起，去求彼拉多照常來行。⁹彼拉多應講：「恁愛我放猶太人的王互恁嗎？」¹⁰因為知，許個祭司頭是為著怨妒才解（kè）送伊。¹¹若是許個祭司頭使唆（sai-sō）眾人，寧可（lêng-khó）求放巴拉巴互個。¹²彼拉多閣應講：「按呢，就恁所叫做猶太人的王的，我著怎樣辦伊？」¹³個閣喉叫講：「釘伊佇十字架！」¹⁴彼拉多給個講：「怎樣啊？伊做甚麼歹？」總是個愈大聲喉叫講：「釘伊佇十字架！」¹⁵彼拉多因為愛互眾人歡喜，就放巴拉巴互個，已經鞭拍耶穌，就發交去釘十字架。

兵丁戲弄耶穌（太 27.27-31；約 19.2-3）

¹⁶兵丁拖伊入院內，就是公堂就會齊通盤。¹⁷用紫色的袍互伊穿，

閣編(pī^a)刺仔的晃旒給伊戴，18就給伊請安講：「猶太人的王，平安！」19閣用蘆竹拌(sut)伊的頭殼，給伊呷涎(phui-nōa)，跪落拜伊。20戲弄息，彼領紫色的袍就給伊褪(thig)起來，將伊家己的衫給伊穿落去，帶伊出，欲釘伊十字架。

耶穌受釘十字架(太27.32-44；路23.26-43；約19.17-27)

21有古利奈人西門，就是亞力山大及魯孚(Ló-hu)的老父，對山場來，按遐(hia)過，個勉強伊相及(sā-kap)去，來夯(giā)耶穌的十字架。22個帶耶穌到各各他的所在(翻譯就是頭殼碗的所在)，23用攪(kiāu)沒藥(būt-iōh)的酒互伊，耶穌呷受。24就釘伊佇(tī)十字架，分伊的衣服，拈鬮(liam-khau)看甚麼人得著甚麼。25彼時九點鐘就釘伊佇十字架。26用斬條寫伊的罪狀，講：「猶太人的王。」27也有二個賊及伊同釘十字架，一個佇正旁，一個佇倒旁。29經過的人褻瀆(siat-tok)伊，搖頭講：「唉啊！你毀壞殿，三日起伊的，30今(taⁿ)著救家己，對十字架落來！」31許個(hiah ē)祭司頭及經學士也是按呢恥笑伊，相及講：「伊曾救別人，也𪗇(bōe)會救家己。32以色列的王基督，今著對十字架落來，互阮看，來信伊。」同釘佇十字架者也罵伊。耶穌的死(太27.45-56；路23.44-49；約19.28-30)

33日中晝(tāu)，全地黑暗，到三點鐘的時。34三點鐘的時耶穌大聲叫講：「以羅伊！以羅伊！拉馬撒

巴大尼？」(翻譯就是：我的上帝！我的上帝！你啥事放離我？)35邊頭倚(khiā)者，有人聽見就講：「你看，伊啲(teh)叫以利亞！」36有一人走去，用海絨(jiōng)浸醋，繕(ha)佇蘆竹仔尾，互伊吸(suh)，講：「且慢，試看以利亞來救伊落來抑(ā)無。」37耶穌大聲叫，氣就斷。38殿內的帳簾(tiaⁿ-lī)對頂到下(ē)裂做二旁。39百總(pé-chóng)倚佇耶穌的對面看見伊按呢氣斷，就講：「此人真正是上帝的子！」40閣有幾若個婦仁人對遠遠啲看；從(chiōng)中有抹大拉的馬利亞，及小雅各、約西的老母馬利亞，以及撒羅米，41就是耶穌佇加利利的時，跟隨(tè)來服事伊者，也有多多(chōe-chōe)婦仁人及耶穌同上(chiūⁿ)耶路撒冷的，攏遠遠啲看。耶穌的安葬(太27.57-61；路23.50-56；約19.38-42)

42已經暗，因為彼日是備辦節的日，就是安息日前的一日，43有亞利馬太的約瑟來，伊是尊貴的議員，本身也是欣慕上帝的國的。好膽入去見彼拉多，求耶穌的身屍；44彼拉多奇怪伊已經死，叫百總來問，看伊死久未。45已經對百總得著知，就用身屍互約瑟。46約瑟買幼苧(iū-tōe)布，收耶穌落來，用幼苧布包伊，下佇(hē-tī)石磐所拍的墓，也翻(kō)一塊石佇墓門。47抹大拉的馬利亞，及約西的老母馬利亞，看見伊所埋葬的所在。

耶穌復活 (太 28.1-8; 路 24.1-12; 約 20.1-10)

16 1 安息日已經過身，抹大拉的馬利亞及雅各的老母馬利亞及撒羅米，有買香料 (hiuⁿ-liāu) 欲來抹耶穌。2 七日頭一日真早，日抵仔出，個到墓，3 相及 (saⁿ-kap) 講：「是誰仔 (chi-chhiū-á) 欲替咱翻 (kō) 彼塊石離開墓門啊？」4 擡目就看見，彼塊石已經翻開，因為是真大塊。5 入墓，看見一個少年人坐佇 (tī) 正旁，穿白衫，就印愕 (gōng-ngiah)。6 少年人給個講：「毋免印愕！恁是尋釘十字架的拿撒勒人耶穌，伊已經復活，無佇遮 (ti-chia)。你看，伊埋葬的所在。7 今 (tān) 著去給伊的學生及彼得講：『伊代先恁去加利利。恁佇遐 (ti-hia) 欲看見伊，照伊所給恁講的。』」8 諸個 (chiah ē) 婦仁人出去，離開墓就走，因為愕愕悞 (ngiāuh-ngiāuh-chhoah) 印愕，也無給人講甚麼，因為個真驚。

向抹大拉的馬利亞顯現 (太 28.9-10; 約 20.11-18)

9 七日的頭日清早，耶穌已經復活，代先出現佇抹大拉的馬利亞 (就是耶穌前曾對伊趕出七個鬼的)。10 平時及耶穌同佇 (ti-teh) 的人；彼時 (teh) 憂悶啼哭，馬利亞去給個講。11 個聽見伊活，閣互馬利亞看見，竟然毋信。

向二個門徒顯現 (路 24.13-35)

12 以後，個中間二人去山場。的行的時，耶穌出現互個看見，伊的容貌及平常無同。13 個去給其餘的

講；總是個許個 (hiah ē) 人也毋信。

門徒奉差遣 (太 28.16-20; 路 24.36-49; 約 20.19-23; 徒 1.6-8)

14 後來，十一個學生坐的食的時，耶穌出現互個看見，責備個的毋信及硬心，因為有人看見伊已經復活，個也毋信許個人的話。15 耶穌閣給個講：「恁去普天下，傳福音互萬百姓。16 信來受洗禮的，欲得著救；毋信的，欲受定罪。17 信的人欲有諸個 (chiah ē) 神蹟隨 (tē) 個，就是託仗我的名趕鬼；講新的腔口 (khiuⁿ-khu)；18 掠 (liah) 蛇；抑 (á) 是飲著甚麼毒也攏無傷害；閣用手按 (hōaⁿ) 破病的人，個就好。」耶穌上天 (路 24.50-53; 徒 1.9-11)

19 主耶穌及個講息 (soah)，就得著接納上天，坐佇 (tī) 上帝的大旁。20 學生出去，逐所在宣傳。主及個做工，用隨個的神蹟，證明此個道理。阿們！

路加福音傳

寫互提阿非羅

1 因為有多多 (chōe-chōe) 人
 1 將咱中間已經成 (chiān) 的事
 , 曾 (bat) 擧筆來排列做傳 (toān) ,
 2 就是照許個 (hiah ē) 做道理的差
 用的人, 對起頭親目看見來傳互咱
 的。3 我已經對起頭詳細查考攏總
 的事, 就想著照次序寫伊來寄互提
 阿非羅大人, 4 互你知所學習的的
 確實。

預言行洗禮約翰的出世

5 當猶太王希律的時, 有屬亞比
 雅班的祭司, 名撒迦利亞; 伊的某
 是亞倫的後裔 (hō-è), 名叫以利沙
 伯。6 個二人佇 (ti) 上帝的面前是
 義的人, 照主一切的誡命禮儀來行
 , 無通嫌, 7 總是個無子; 因為以
 利沙伯 曾 (bōe) 懷孕, 二人年歲又闊
 老。8 彼時撒迦利亞照伊的班列行
 祭司的職佇上帝的面前, 9 照祭司
 職份的例抽籤, 得著入主的殿燒香
 。10 當燒香的時, 百姓歸陣佇外面
 祈禱。11 主的天使出現互伊看, 倚
 (khia) 佇香壇的正旁。12 撒迦利亞
 看見, 就印愕 (gōng-ngiah) 驚惶。13
 天使對伊講: 「撒迦利亞啊, 莫得
 驚, 因為你的祈禱已經聽見啦。你
 的某以利沙伯欲生子, 你著給伊號
 名叫約翰。14 你欲歡喜闊快樂; 多
 多人也欲為著伊出世, 來歡喜。15
 因為伊佇主的面前欲做大, 葡萄酒
 及一切的酒攏無飲, 對老母的胎就
 互聖神充滿。16 伊欲互以色列後裔
 多多人越轉 (oat-tng), 來歸主——

就是個的上帝。17 伊欲用以利亞的
 心神及才能, 行做頭佇 (ti) 主的面
 前, 互做父的越轉心向 (ng) 佇子,
 互悖逆的人趁義人的智慧, 為著主
 備辦合用 (hap-ēng) 的百姓。」18 撒
 迦利亞對天使講: 「我對怎樣會知
 此個事啊? 因為我已經老, 我的某
 年歲也老啦。」19 天使應伊講: 「
 我就是加百列, 倚 (khia) 佇上帝的
 面前的, 奉差及你講話, 報你諸個
 (chiah ē) 好消息。20 今 (ta) 你欲靜
 靜 會講話, 到諸個事得著成的日;
 因為你咁信我的話, 就是許個 (chiah
 ē) 到期欲應驗的話。」21 百姓聽候
 撒迦利亞, 奇怪伊久久佇殿內。22
 到出來, 會及個講話, 就知伊佇殿
 裡有看見異象; 伊就對個比意思,
 竟然是啞口。23 到伊照職份服事的
 日滿, 就倒去個兒 (tau)。24 諸個日
 了後, 伊的某以利沙伯有娠 (sin),
 依密 (tām bat) 五月日, 25 講: 「主
 佇看顧我的日, 款待我親像按呢,
 來洗我的見誚佇人的中間。」

預言耶穌的降生

26 到六月日, 天使加百列奉上帝
 所差到加利利一個城 (名叫拿撒勒
), 27 就近一個在室女, 是已經配
 定著互大衛家的一人, 名叫約瑟。
 此個在室女名叫馬利亞; 28 天使入
 去, 對伊講: 「得著大恩的人啊,
 平安, 主及你佇啲 (ti-teh) !」29 馬
 利亞不止印愕 (gōng-ngiah) 伊的話
 , 想此個請安是甚麼意思。30 天使
 給伊講: 「馬利亞啊, 莫得驚! 因
 為你得著上帝的恩典。31 今你欲懷
 孕生子, 著給伊號名叫耶穌。32 伊

欲做大，稱做至高者的子；主上帝
欲用伊的祖大衛的位互伊。33伊欲
做王佇(tì)雅各的家，代代；伊
的國也無窮盡。」34馬利亞對天使
講：「我未有嫁人，怎樣欲有此個
事？」35天使應伊講：「聖神欲臨
到你，至高者的權能欲致蔭你，所
以對你生的欲稱做聖做上帝的子。
36閣你的親戚以利沙白，已經老也
懷孕，平素稱做殮(bōe)懷孕的，今
有娠(sin)六月日啦。」37因為，上帝
所講的話，無一句無力。」38馬利
亞講：「我是主的女婢，願照你的
話應驗佇我。」天使就離開伊去。
馬利亞訪問以利沙白

39佇諸個(chiah ê)日的中間，馬
利亞起身，趕緊去山地，到猶太一
個城；40入撒迦利亞的厝，請安以
利沙白。41以利沙白一下聽見馬利
亞請安，胎孕佇腹肚內就趯(tì)跳
。以利沙白互聖神充滿，42就大聲
講：「衆婦仁人的中間你得著福氣
，你所懷孕的也得著福氣！43我的
主的老母來就近我，我對叨落(tā-
loh)會得著按呢啊？44因為你請安
的聲一下入我的耳孔，佇我腹肚內
的胎就歡喜來趯跳。45信的婦仁人
有福氣啊！因為主所給伊講的話欲
應驗。」

馬利亞謳唵主
46馬利亞講：
我的心尊敬主做大；
47我的神因為救我的上帝來歡喜；
48因為伊看顧女婢的卑微；
對今(tā)以後，
萬世代欲講我有福氣。

49因為彼個有權能者，為著我做大
的代誌；
伊的名是聖。
50敬畏伊的人伊憐憫個，
代代。
51伊曾(bat)用伊的手出氣力；
心志驕傲的人伊有趕散個。
52有權能的人伊撓(lut)個的位，
卑微的人伊升個做高；
53枵(iau)的人伊用好物互個食到
飽，
富(pū)的人伊互個空空倒去。
54伊扶助伊的奴僕以色列，
55來紀念憐憫，照伊對咱的祖所講
的話，
來施落互亞伯拉罕及伊的後裔(
hō-è)到永世代。

56馬利亞及伊相及往(sān-kap-tōa)
，約略有三月日，才倒去個兜(tau)
。

行洗禮約翰的出世
57以利沙白生產的期已經到，就
生子。58厝邊親戚聽見主大憐憫伊
，就及伊相及歡喜。59到第八日，
個來欲給嬰仔行割禮，爰照伊的老
父的名號伊做撒迦利亞。60伊的老
母應講：「無啦！著名伊做約翰。
」61個就對伊講：「你的親戚中無
人號此個名。」62個就比意思問伊
的老父，爰給伊號甚麼名。63伊的
老父討寫字的板(pān)，寫講：「伊
的名是約翰。」大家奇怪。64撒迦
利亞的嘴連鞭(liām-piān)開，舌也解
(tháu)，就講話來謳唵(o-lo)上帝。
65四圍衙(khā)起的人攏驚；諸個
(chiah ê)一切的話遍遍報揚佇猶太

的山地。66 聽見的人攏將諸個(chiah ê)事因(khng)佇心裡，講：「按呢此個嬰仔將來欲怎樣？」因為主的手及伊佇的(tī-teh)。

撒迦利亞的預言

67 伊的老父撒迦利亞就互聖神充滿，做先知來講：

68 著謳咾(o-lô)主——以色列的上帝！

因為伊有看顧伊的百姓，來贖回伊，

69 替咱興起拯救的角，

佇(tī)伊的奴僕大衛的家，

70 照伊對有世間以來用伊聖的先知的嘴所講的，

71 就是救咱脫離對敵，

及見若怨恨咱的人的手，

72 來行憐憫佇咱的列祖，

來紀念伊聖的約——

73 就是及咱的祖阿伯拉罕所咒的誓(chhiū ê chōa)——

74 互咱已經脫離諸個對敵的手，

75 一世人佇伊的面前，

用聖、用義無驚來服事伊。

76 嬰仔啊！你也欲稱做至高者的先知；

因為你欲行佇主的面前，

來備辦伊的路，

77 互伊的百姓對得著赦罪，

就知拯救的恩。

78 為著咱的上帝憐憫的心，

對按呢互早起時的日對頂面來到佇咱，

79 來照許個(chiah ê)坐佇黑暗及死蔭中的人，

導咱的腳入平安的路。

80 嬰仔漸漸大，心神日日勇壯，佇佇(tiam tī)曠野，到顯明佇以色列的日。

耶穌降生(太1:18-25)

2 1 當彼時，該撒亞古士督有出詔(chiāu)，命令天下攏造

家甲。2 這頭一擺的家甲，是居里扭(ku-lī-liū)做敘利亞總督的時來做的。

3 眾人去造家甲，逐人倒去本城。4 約瑟的世系屬佇(tī)大衛的家，

所以對加利利的拿撒勒城上去猶太，到大衛的城，名叫伯利恒的，

5 欲及伊所聘定的馬利亞相及(saŋ-kap)造家甲。彼時馬利亞已經有娠孕(sn-īn)。

6 個佇遐(tī hia)的時生產的期到，7 就生頭上子(thau-chhiūn-kiān)，

用布包伊，互伊眠佇槽裡，因為客館無所在通容允個。

天使報大歡喜的好消息互顧羊的人

8 彼地方有顧羊的住(tōa)佇山裡，暝時守更顧個的羊群。9 主的天使倚(khīa)佇個的身邊，主的榮光圍囀(ūi-lūi)照個；顧羊的大驚。10

天使給個講：「莫得驚！因為我報恁大歡喜的好消息，互百姓攏有份；

11 因為今仔日佇大衛的城，已經為著恁生一個拯救者，就是主基督。12 恁欲看見一個嬰仔，用布包，

眠佇槽裡的，此個就是互恁做記號。13 忽然，有多多(chōe-chōe)天兵及彼個天使相及佇的(tī-teh)謳咾(o-lô)上帝講：

14 佇極高的位榮光歸佇上帝！地上和平佇伊所歡喜的人的中間！

15 諸個(chiah ê)天使離開個，上

天的時，顧羊的相及講：「今(taⁿ)咱來去伯利恒，看所成的事，就是主所報咱知的。」¹⁶就緊緊去，尋著馬利亞及約瑟，閣看見嬰仔囡仔(tī)槽裡；¹⁷看了，就將天使所對個講此個嬰仔的事報人知。¹⁸聽見的人，攏奇怪顧羊的所對個講的事。¹⁹獨獨馬利亞將諸個(chiah ē)話記住住(tiaū-tiaū)，心內常常啲(teh)想。²⁰顧羊的倒去，為著所聽見的所看見的，就是天使所對個講的，來歸榮光謳咾(o-lō)上帝。

²¹到第八日，給嬰仔行割禮的期，就號伊的名叫耶穌；就是伊未投胎的時，天使所號的。

佇聖殿裡獻互主

²²照摩西的律例，個清氣的日已經滿，就抱嬰仔上(chiūⁿ)耶路撒冷，欲獻互主。(以照主的律例所記載講：「見若頭上(thāu-chiūⁿ)的查甫子欲稱做聖歸佇主；」)²⁴也欲獻祭，照主的律例所講，用一對的鳩雛(ka-chui)，抑(a)是二隻鴿仔子(chīn-ā-kīn)。

²⁵抵當(tū-tng)佇耶路撒冷有一人，名叫西面；此人義閣敬虔，平時欣慕彼個安慰以色列的，聖神偈佇(tiām tī)伊。²⁶伊曾(bat)得著聖神指示，知伊猶(iāu)未死欲代先看見主的基督。²⁷伊互聖神感動，就入殿，抵仔(tū-ā)耶穌的父母抱嬰仔入來，欲給伊照律法的例來行。²⁸彼時西面用手接(chih)嬰仔，謳咾上帝講：

²⁹主啊！今(taⁿ)照你的話，

啲解放(thāu-pāng)你的奴僕安然

過世；

³⁰因為我的目睷已經看見你的拯救
³¹——就是你所備辦佇(tī)萬百姓的面前的：

³²做光來照外邦，

閣做你以色列百姓的榮光。

³³伊的父及伊的母啲(teh)奇怪所論嬰仔的話。³⁴西面給個祝福，閣對伊的老母馬利亞講：「此個嬰仔受設立，欲互以色列中多多(chōe-chōe)人跋倒，多多人起來；也做受辯駁(piān-pok)的記號，³⁵閣你家己的心也欲有劍鑿(chhak)透過，互多多人心內的念頭會露出。」³⁶閣有亞設的支派，法內力的查某子亞拿，伊是做先知，年歲已經老，對在室女的時，嫁互丈夫七年久，³⁷就守寡八十四年，攏無離開殿，禁食祈禱，暝日服事。³⁸抵抵彼時，伊進前稱謝上帝，對見若欣慕耶路撒冷得著贖回的人講起此個嬰仔的事。

倒去拿撒勒

³⁹個照主的律法行逐項代誌明白，倒去加利利，到本城拿撒勒。⁴⁰嬰仔漸漸大，日日勇壯，智慧充滿，上帝的恩典及伊佇啲(tī-teh)。

囡仔耶穌佇聖殿內

⁴¹逐年踮過(pōaⁿ-kè)節的時，伊的父母去耶路撒冷。⁴²到伊十二歲的時，照節期的例攏上(chiūⁿ)耶路撒冷。⁴³節期已經明白，個倒去的時，囡仔(gīn-nā)耶穌猶(iāu)住佇耶路撒冷。伊的父母啲知，⁴⁴拍算伊佇同行的人的中間，行一日的路站，才佇親戚及相識(saⁿ-bat)的人

的中間尋伊，45尋無著，就倒轉去耶路撒冷尋伊。46三日後，尋著伊佇(tī)殿裡，坐佇許個(hiah ē)先生的中間，也啲(teh)聽，也啲問。47聽伊的人，攏奇怪伊的聰明及伊的應答。48父母看見伊就印愕(gōng-ngiah)。伊的老母對伊講：「子啊！你啥事按呢款待阮？你看，你的父及我傷心尋你！」49伊給個講：「啥事尋我？豈唔知我應該佇我的父的厝嗎？」50個擔(bōe)曉得，伊所給個講的話。51耶穌就及個落去，到拿撒勒，來承順個。伊的老母將諸個(chiah ē)話攏記佇心裡。52耶穌的智慧及年歲愈加添(ke-thīn)，上帝及人愈疼伊。

行洗禮約翰傳道(太3.1-12；可1.1-8；約1.19-28)

3 1 提庇留該撒坐位的十五年，本丟彼拉多做猶太的總督，希律做加利利分封的人君，伊的兄弟腓力做以士利亜及特拉可尼地方分封的人君，呂撒聶(Lū-sat-liap)做亜比利尼分封的人君，2 亜那及該亜法做祭司頭的時，撒迦利亜的子約翰佇(tī)曠野裡，上帝的話到佇伊。3 伊就到約但河的四方，傳反悔的洗禮，互人得著赦罪。4 親像先知以賽亜冊裡所記的話，講：有啲(teh)叫佇曠野的，伊的聲講：備辦主的路，修直伊的小路！5 諸個(chiah ē)山谷攏欲填浞(thūn-tī)；諸個大小的山頭攏欲互伊低！

彎曲(oan-khiau)的欲互伊直；巔嵒(khām-khiat)的欲互伊平！6 凡有肉體的欲看見上帝的拯救！7 多多(chōe-chōe)人出來欲受約翰的洗禮，伊就對個講：「毒蛇的類啊！是誰仔(chi-chūi-ā)指示恁閃避將來的受氣啊？8 所以恁著結彼號合佇(hap tī)反悔的果子。莫得家己拍算：「有亜伯拉罕做阮的父。」因為我給恁講，上帝會對諸個石頭，出子孫互亜伯拉罕。9 今(taⁿ)斧頭已經下佇(hē tī)樹頭，見老樹無結好果子的就剉(chhō)伊，拔落(hiat-loh)火。」10 眾人問伊講：「按呢，阮著怎樣做？」11 伊應講：「有二領衫的，著分互無的；有物通食的，也著按呢。」12 拙餉(thiu-tiōng)的也來欲受洗禮，對伊講：「先生啊，阮著怎樣做？」13 伊對個講：「定著的餉以外，莫得加提。」14 兵丁也問伊講：「也阮著怎樣做？」伊對個講：「莫得勒索(lēk-sek)人，莫得彎(oaⁿ)人，著掠(liah)恁所得著的糧做夠額。」15 百姓啲(teh)向望的時，眾人心內啲議論約翰豈採是基督。16 約翰應眾人講：「我用水給恁行洗禮，獨獨有一個比我卡有權能的欲來，就若解(thāu)伊的鞋帶我也擔(bōe)堪得。伊欲用聖神及火給恁洗。」17 伊的手提簸箕(pōa-ki)，欲將伊彼場一盡簸，收麥入伊的倉，若是麥香(bēh-hiūⁿ)就用擔熄(hoa)的火燒伊。」18 約翰另外用多多(chōe-chōe)項苦勸，來傳福音互百姓。19 獨獨分封的人君希律，因為伊的兄弟的

路加福音 千

台灣基督長老教會台北東門教會

某希羅底的緣故，閣因為所行攏總的歹代，互約翰責備；20 今(taⁿ)閣加一項，就是將約翰關佇(tī)監裡。

耶穌受洗禮(太3.13-17；可1.9-11)
21 眾百姓已經受洗禮，耶穌也已經受洗禮。祈禱的時，天開，22 聖神降臨佇伊的頂面，形狀親像鴿仔(chiⁿá)；閣對天有聲，講：「你是我疼的子，我歡喜你。」
耶穌的家譜(太1.1-17)

23 耶穌出頭的時，約略三十歲。伊照人看，是約瑟的子；約瑟是希里的子；24 希里是瑪塔的子；瑪塔是利未的子；利未是麥基的子；麥基是雅拿的子；25 雅拿是約瑟的子；約瑟是瑪他提亞的子；瑪他提亞是亞摩斯的子；亞摩斯是拿鴻的子；拿鴻是以斯利的子；以斯利是拿該的子；26 拿該是瑪押的子；瑪押是瑪他提亞的子；瑪他提亞是西美的子；西美是約瑟的子；約瑟是猶大的子；27 猶大是約亞拿的子；約亞拿是利撒的子；利撒是所羅巴伯的子；所羅巴伯是撒拉鐵的子；撒拉鐵是尼利的子；尼利是麥基的子；28 麥基是亞底之子；亞底是哥桑之子；哥桑是以摩崙之子；以摩崙是瑪之子；瑪是約細之子；29 約細是以利謝之子；以利謝是約令之子；約令是瑪塔之子；瑪塔是利未之子；30 利未是西緬之子；西緬是猶大的子；猶大是約瑟之子；約瑟是約南之子；約南是以利亞金的子；31 以利亞金是米利亞之子；米利亞是買南(Mái-lâm)之子；買南是瑪達他的子；瑪達他是拿單之子；拿單

是大衛之子；32 大衛是耶西之子；耶西是俄伯(o-pek)之子；俄伯是波斯的子；波斯是撒門之子；33 撒門是拿順之子；拿順是亞米拿達之子；亞米拿達是亞蘭之子；亞蘭是希斯崙之子；希斯崙是法勒斯的子；法勒斯是猶大的子；34 猶大是雅各之子；雅各是以撒之子；以撒是亞伯拉罕之子；亞伯拉罕是他拉之子；他拉是拿福之子；35 拿福是西鹿之子；西鹿是拉吳之子；拉吳是法勒之子；法勒是希伯之子；希伯是沙拉之子；36 沙拉是該南之子；該南是亞法撒之子；亞法撒是閃之子；閃是挪亞之子；挪亞是拉麥之子；37 拉麥是瑪士撒拉之子；瑪士撒拉是以諾之子；以諾是雅列之子；雅列是瑪勒列之子；瑪勒列是該南之子；該南是以挪士之子；38 以挪士是設之子；設是亞當之子；亞當是上帝的子。

耶穌受試探(太4.1-11；可1.12-13)

4 1 耶穌受聖神充滿，對約但河倒來，互聖神導伊佇(tī)曠野裡，2 四十日久互魔鬼試伊。諸個(chiah ㄅ)日的中間無食甚麼物；後來，就枵(iau)。3 魔鬼給伊講：「你若是上帝的子著教此個石變做餅。」4 耶穌應伊講：「有記載講：『人的活唔若倚靠餅。』」5 魔鬼閣導伊跔上(peh-chi^ūn)高，一目聶久(bāk-nih-kū)用天下萬國互伊看，6 就給伊講：「此個一切的權，及個的榮光，我欲互你，因為此個已經交互我，出在我欲互甚麼人就互伊。7 所以你若拜佇(tī)我的

恭錄人 芭奈·比吼

面前，就攏總是你的。」 8 耶穌應
 伊講：「有記載講：
 著拜主——你的上帝，
 獨獨服事伊者定。」
 9 閣導伊到耶路撒冷，互伊倚佇
 (khia̍ tī) 殿的尾溜，給伊講：「你
 若是上帝的子，著對遮(chia)家已
 越(tio̍)落去：10 因為有記載講：
 伊欲為著你命令伊的天使保護
 你；
 11 閣講：「個欲用手扶你，
 免得你的腳觸著(tak-tio̍h)石。」
 12 耶穌應伊講：「有講：『莫得
 試主——你的上帝。』」 13 魔鬼已
 經盡逐項的試，就暫時離開伊。
 開始佇加利利傳道(太4.12-17；可1.
 14-15)
 14 耶穌佇聖神的權能，倒轉去加
 利利；伊的名聲遍傳佇四圍的地方
 。15 伊佇個的會堂教示，互眾人謳
 嘍(o-lô)伊。
 拿撒勒人棄揀耶穌(太13.53-58；可6.
 1-6)
 16 耶穌到拿撒勒，就是伊長成(
 tióng-sêng)的所在。佇安息日，照
 伊平常的法度入會堂，就倚啲(khia̍
 teh)欲讀。17 有人將先知以賽亞的
 冊互伊，伊就掀開，尋著彼所在記
 講：
 18 主的神臨到我，
 因為伊用油抹我，
 互我傳福音互喪鄉人；
 伊有差我給受揀(liáh)的人講：
 個會得解放(thau-pàng)，
 給睛明的講，個會得著閣光，
 來解放受壓制的人，

19 宣傳主歡喜的年。
 20 耶穌合冊，還執事，就坐啲。
 佇(tī)會堂的眾人攏注目看伊。21
 伊就開嘴對個講：「此個聖經的應
 驗，恁今仔日有聽見啦。」 22 眾人
 攏干證伊，奇怪伊的嘴所出恩典的
 話；就講：「此個豈毋是約瑟的子
 嗎？」 23 伊就對個講：「恁的確引
 此個俗語對我講：『醫生啊，你著
 家己醫！見若阮聽見你行佇迦百農
 的，也著行佇遮(tī chia)，就是你的
 本所在』」；24 閣講：「我實在
 給恁講，未有先知佇本所在互人接
 納伊。25 若是我真實給恁講，當以
 利亞的時，天亢旱(khòng-hān)三年
 半，遍地大飢荒，彼時，以色列中
 有多多(chōe-chōe)守寡人，26 以利
 亞未曾(bat)奉差去尋個一人，只有
 去西頓的撒勒法尋一個守寡人。27
 閣先知以利沙的時，以色列中有多
 多癩瘡(thái-ko)的，其中無一人得
 著清氣，只有敘利亞人乃縵若定。
 」 28 佇會堂的人聽見諸個(chiah ê)
 話，攏滿心受氣，29 就起來趕伊出
 城外(個的城起佇山頂)；眾人帶伊
 到山崁，欲給伊摔(chhia)落去。30
 若是耶穌對個中間行過，做伊去。
 一個患著鬼的人(可1.21-28)
 31 落去到迦百農，就是加利利一
 個城，佇(tī)安息日教示人。32 人
 奇怪伊的教示，因為伊的話有權。
 33 會堂內有一個患著鬼的人，大聲
 叫講：34 「嚟！拿撒勒的耶穌，阮
 及你甚麼干涉？你來欲滅阮嗎？我
 知你是誰(chī-chūi)，就是上帝的聖
 者。」 35 耶穌責備伊講：「你著靜

路加福音 5

台灣基督長老教會台北東門教會

靜，對伊出去！」鬼就摔倒(chhia-tó)彼人佇眾人的中間，才出去，攏無傷著伊。36眾人印愕(gōng-ngiah)，相及(saⁿ-kap)議論講：「這是甚麼話啊？因為伊用權柄及能力命令諸個(chiah ē)邪神，個就出去。」37伊的名聲就遍傳佇四圍的地方。醫好多多病人(太8.14-17；可1.29-34)

38耶穌對會堂起來，入西門的家。西門的丈姆患者重的熱病，人替伊求耶穌。39耶穌倚倚(khiā-óa)，俯(āⁿ)著責備伊的熱病，熱就退。婦仁人隨時起來伺候個。40日落的時，見若有病的，不論(put-lūn)患者甚麼病，人攏帶個來就近耶穌。耶穌按手(hōaⁿ-chhiū)佇個逐人的身上(sin-chiūⁿ)，來醫好個。41閣有鬼對多多(chōe-chōe)人出去，叫講：「你就是上帝的子。」耶穌因為鬼識(bat)伊是基督，就責備個，吩咐個講。

佇加利利各會堂傳道(可1.35-39)

42天光的時，耶穌去佇曠野的所在。歸陣人尋伊，就近伊，愛留伊，互伊莫得離開個去。43若是伊對個講：「我也著佇別個城傳上帝國的福音，因為我奉差就是為著這。」44伊就佇加利利諸個會堂來宣傳。

耶穌呼召學生(太4.18-22；可1.16-20)

5 1當眾人挨夾(oe-khoeh)伊，咱(teh)聽上帝的道理的時，耶穌倚佇(khiā tī)革尼撒勒湖邊。2看見二隻船佇(tī)湖邊；討漁人離開船咱洗網。3其中一隻是西

門的，耶穌上去，請伊將船放卡開，就坐佇船裡教示眾人。4講息，就對西門講：「放到深的所在，拋(pha)網討魚。」5西門應講：「先生，阮通暝著磨，討攏無。總是因為你的話，我就欲拋網。」6個拋著去，就圍著魚真多，網到欲裂，7就搨(iat)別隻船的同伴來鬪相共(tàu saⁿ-kāng)。個就來，抬(khiōh)魚滿二隻船，到欲沈落去。8西門彼得看見按呢，就仆佇耶穌的腳下，講：「主啊，離開我，我是有罪的人！」9因為西門及同佇咱(tī-teh)的人，為著個一下拋著去所掠(liah)著的魚無咱印愕(gōng-ngiah)。10西門的同伴西庇太的子雅各、約翰，也是按呢。耶穌對西門講：「莫得驚！對此霎(chit-tiap)了後，你欲得著人。」11個已經拖船倚岸，就放掠一切來隨(tè)伊。

醫好癩瘡病的人(太8.1-4；可1.40-45)

12耶穌佇一個城，抵當(tū-tng)有一人遍身癩瘡(thái-ko)，看見伊，就面仆佇地裡，求講：「主啊，你若肯，就會互我清氣。」13伊伸手摸伊講：「我肯，你通清氣！」14癩瘡即時除去。耶穌吩咐伊莫得給人講，獨獨著去將本身互祭司驗，也為著你得著清氣，獻摩西所吩咐的，來做證據佇人。」15總是伊的名聲益發報揚。歸大陣的人聚集欲聽，也欲得著醫好個的病。16若是耶穌退去佇佇(tiām tī)曠野祈禱。醫好半癱的人(太9.1-8；可2.1-12)

17有一日，耶穌咱(teh)教示人，有法利賽人及教律法的先生佇遐(

tī hia) 的坐；個是對加利利逐鄉社及猶太及耶路撒冷來的。主的權能及耶穌佇的，互伊醫好人。18低當有人將鋪仔(pho'-ā)扛(kng)半途的來，要欲扛入去下佇(hē tī)伊的面前，19因為人多，尋無縫(phāng)通扛入去，就上厝頂，對厝蓋(chhū-kōa)中將人連鋪仔墜落去，下佇中央，佇耶穌的面前。20耶穌看見個的信，就講：「某人啊，你的罪赦啦。」21經學士及法利賽人就議論講：「此個講僭權(chhīām-kōan)濫糝(lām-sām)的話的是是誰(chī-chūi)啊？上帝以外，是誰會赦罪啊？」22耶穌知個的議論，就應講：「恁心內啲議論甚麼啊？23講『你的罪赦』，抑(á)是講『你起來行』，叨落(tā-loh)一項卡快？24總是欲互恁知，人子佇地裡有權通赦免罪。就給半途的講：我給你講，起來，夯(gīa)你的鋪仔倒去你的厝！」25彼人佇眾人的面前即時起來，夯伊所眠的倒去伊的厝，歸榮光上帝。26眾人攏印愕(gōng-ngiah)，也歸榮光上帝，閣滿心驚惶，講：「咱今仔日看見意外的事。」

呼召利未(太9.9-13；可2.13-17)

27諸個(chiah ē)代誌了後，耶穌出去，看見一個抽餉(thiu-hiōng)的，名叫利未，坐佇(tī)餉關，就給伊講：「隨(tè)我。」28伊就放挾一切，起來，隨伊。29利未為著伊辦大筵席佇個兜(tau)，有抽餉的以及別人多多(chōe-chōe)及個同坐桌。30法利賽人及個的經學士對伊的學生耦耦(ngauh-ngauh)噉講：「恁

啥事及抽餉的以及歹人飲食(lim-chiah)啊？」31耶穌應講：「勇壯的人無欠用醫生；若是破病的人就著。32我來啲是欲招義人，是欲召歹人來反悔。」

禁食的問題(太9.14-17；可2.18-22)

33個對伊講：「約翰的學生皆皆(tauh-tauh)禁食祈禱，法利賽的學生也是按呢；若是你的學生也飲也食。」34耶穌對個講：「新子婿及賀娶的人相及(sa'-kap)佇的(tī-teh)，豈會互賀娶的人禁食嗎？35若是日子欲到，新子婿對個中間無去，佇許個(hiah ē)日個就欲禁食。」36閣用譬喻對個講：「無人拆新衫來補舊衫；若按呢，就拆破新衫，閣所補彼塊(tè)新的無合(hah)佇舊的。37也無人用新酒貯(tōe)佇舊皮囊(phē-lōng)；若按呢，就新酒欲爆裂(piak-lih)皮囊，酒漏，囊也拍歹。38獨獨新酒著入佇新的皮囊。39閣無人飲舊酒也愛彼個新的；因為講舊的是好。」

安息日的問題(太12.1-8；可2.23-28)

6 1有一個安息日，耶穌對麥園經過。伊的學生摘(tiah)麥穗(sūi)，用手揉(jē)伊來食。2有法利賽幾若人講：「安息日所啲應該行的，恁啥事行伊？」3耶穌應講：「大衛及跟隨(tè)的人枹(iau)的時所行的，恁未讀著嗎？4伊入上帝的厝，提排列的餅來食，閣互伊跟隨的人，此號餅若啲是祭司，就攏啲應該食。」5閣給個講：「人子也是安息日的主。」

醫好手枯焦的人(太12.9-14;可3.1-6)
 6 閱一個安息日，耶穌入會堂教示，佇遐(tī hia)有一人伊的正手枯焦(kō-tā)。7 經學士及法利賽人當看伊佇(tī)安息日欲醫病抑無(ā bô)，意思是愛尋縫(phang)通告伊。8 耶穌知個的意思，就給彼個手枯焦的人講：「起來！倚佇(khīa tī)中央。」伊就起來倚。9 耶穌就對個講：「我問恁，佇安息日行好事行歹事，救生命害生命，叨著(tā-lōh)一項卡合宜啊？」10 就四界看眾人，給彼人講：「伸你的手！」伊伸出去，手就好好。11 許個(hiah ē)人滿心受氣，相及(saⁿ-kap)議論著怎樣來辨耶穌。

揀選十二學生(太10.1-4;可3.13-19)
 12 當彼時，耶穌出去山裡祈禱，通暝祈求上帝；13 到天光，就叫伊的學生來，對個中間揀十二人，稱個做使徒。14 有西門(耶穌閱號伊的名做彼得)，及伊的兄弟安得烈，閣有雅各及約翰，腓力及巴多羅買，15 馬太及多馬，亞勒腓的子雅各及稱做西羅底的西門，16 雅各的子蘇大，及賣先生的加略人猶大。向群眾傳道(太4.23-25)

17 耶穌及個著來倚佇平的所在；有伊多(chōe-chōe)的學生及歸大陣的百姓，對猶太全地及耶路撒冷，以及推羅、西頓沿海墘(kiⁿ)的地來，欲聽伊，也欲得著醫好個的病；18 閣有互邪神所刁難的，也得著醫好。19 眾人攏愛摸伊；因為有權能對伊出，來醫好個大家。

論福氣及災禍(太5.1-12)
 20 耶穌擲目看伊的學生，講：恁喪鄉的人有福氣啊！因為上帝的國是恁的。21 恁現在啲枵(teh iau)的人有福氣啊！因為恁欲得著飽。恁現在啼哭的人有福氣啊！因為恁啲欲笑。22 人為著人子來怨恨恁，拒絕恁，詈罵(lōe-mē)恁，掠(liāh)恁的名做歹，來棄揀伊，恁就有福氣啊！23 當彼日，恁著歡喜越(tīō)跳，因為佇(tī)天裡恁的報賞是大。是個的祖款待先知也是按呢。

24 若是恁好額人有災禍啊！因為恁已經受著恁的安慰。25 恁現在飽的人有災禍啊！因為恁啲欲枵。恁現在笑的人有災禍啊！因為恁欲哀傷啼哭。26 恁互眾人謳咭(ō-lō)的有災禍啊！因為個的祖款待假的先知也是按呢。」

論疼對敵(太5.38-48;7.12)
 27 若是我給恁啲聽的人講，對敵恁的，著疼個！怨恨恁的，著好款待個！28 詈罵(lōe-mē)恁的，著給個祝福！凌辱恁的，著替個祈禱！29 人搨(sian)你此旁的嘴脣(chhùi-phōe)，就著越彼旁向伊。人提恁的外衫，連內衫也莫得擋(tōng)伊。30 凡若求你的，著互伊。提你的物的，莫得閣給伊討。31 恁愛人怎樣款待恁，也著按呢款待人。32 恁著疼許個(hiah ē)疼恁的，有甚麼恩

惠？因為歹人也疼許個(hiah ê)疼個的人。33 倘若好款待許個好款待恁的，有什麼恩惠？因為歹人也按呢行。34 倘若借許個，有通向望伊還的，有什麼恩惠？因為歹人也借歹人，愛個照數額來還。35 若是恁著疼恁的對敵，好款待個，借人也無絕望，恁的報賞就大，閣恁欲做至高者的子兒，因為伊好款待忘恩及歹的人。36 所以恁著有憐憫，親像恁的父的憐憫一樣。」

莫得批評人(太7.1-5)

37 「莫得批評人，就無抵著(tj-
tiōh)批評；莫得責罪人，就無抵著
責罪；恁放人息(soah)，就欲放恁
息；38 互人，就欲互恁，欲用足額
的斗，掙(jih)、搖，互伊實(chqt)
到殿(pōaⁿ)出來，傾(piāh)佇(tī)恁的
衫仔帕(phè)；因為恁用甚麼量來量
，也欲按呢倒量互恁。」39 閣用譬
喻給個講：「晴暝的會給晴暝的導
路嗎？二個豈會(kiam-bōe)攆拔落
陷坑嗎？40 學生會會踉過先生；總
是見若成(chiān)做齊備(chiāu-pī)的
欲親像伊的先生。41 閣你怎樣看見
兄弟目睭內的草仔幼，也無想你目
睭內的楦仔柴(in-ā-ahhā)啊？42 抑
(ā)是欲豈會(thāi-oē)給你的兄弟講
：『兄弟啊，你目睭內的草仔幼互
我給你提去』，也本身無看見你目
睭內的楦仔柴啊？假好的人啊！代
先提去你目睭內的楦仔柴，才會明
明看見，通提去兄弟目睭內的草仔
幼。」

樹及果子(太7.16-20; 12.33-35)

43 「因為，無有好樹結歹果子，

也無有歹樹結好果子。44 因為逐樣
樹對伊家己的果子，來識(bat)伊。
荊帕(chhi-phē)內無人挽(bān)無花
果，草萊內無人摘(tiah)葡萄。45
好人對伊的心所積聚的好來發出好
；歹人對伊所積聚的歹來發出歹；
因為對心所充滿的，嘴就講出。」

二種起厝的人(太7.24-27)

46 「恁啥事稱呼我『主啊，主啊
』也無行我所講的啊？47 見若就近
我，聽我諸個(chiah ê)話來行伊的
人，我欲報恁知彼個人親像甚麼：
48 伊是親像人起厝，掘互伊深，下
(hē)地基佇石磐頂；大水一下到，
溪流沖著厝，會會(bōe-oē)搖動伊
，因為伊起得好。49 若是聽了無行
的人，是親像人起厝佇土頂，無下
地基；溪流沖著伊，就倒，彼間厝
的倒壞是傷重。」

醫好百總的奴僕(太8.5-13)

7 1 耶穌講互百姓聽的話攏明
白，就入迦百農。2 有一個
百總(pé-chōng)所對重的奴僕患著
病，咱(tēh)欲死。3 百總聽見耶穌
的事，就差猶太的長老幾若人求伊
來救伊的奴僕。4 個就近耶穌，切
切求伊講：「此人會堪得你給伊行
此個代誌；5 因為伊疼咱的百姓，
閣本身替咱起會堂。」6 耶穌及個
去。離厝無借(jōa)遠，百總差幾若
個朋友就近伊，給伊講：「主啊！
咁通(m-thang)勞煩；你到我的厝，
我當會(bōe)起。7 我也揀(liāh)做家
己會堪得就近你，你若講一句話，
我的奴僕就會好。8 因為我也是互
人管的人，也有兵互我管，給此個

路加福音 7

台灣基督長老教會台北東門教會

講：『去！』伊就去；給彼個講：
『來！』伊就來；給我的奴僕講：
『行按呢！』伊就行按呢。』9 耶
穌聽見諸個(chiah ê)話，就奇怪伊
，越轉(oh-tng)身給隨(tè)伊的眾
人講：『我給恁講，親像此號的信
，連以色列中我猶(iáu)未曾(bē-bat)
抵著(tū-tioh)。』10 所差的人倒去
到厝，看見奴僕已經好好。

互拿因城宰宰人的子復活
11 閣無借久，耶穌去一個城，名
叫拿因，伊的學生及歸陣人及伊同
行。12 欲近城門，抵當(tū-tng)有
人扛(kng)一個死人出來。伊的老
母孤孤(kō-kō)生此個子；閣是宰
宰。城內有多多(chōe-chōe)人嘅送
伊。13 主看見就憐憫伊，給伊講：
『莫得嘞！』14 就倚去摸彼個靠(khò)
身死的架(kè)，扛的人停腳。
伊就講：『少年人啊，我給你講：
起來！』15 死的人就起來坐，續(sò)
講話。16 耶穌就將伊互伊的老
母。眾人攏驚惶，歸榮光上帝，講
：『大先知有興起佇咱中間！』閣
講：『上帝有看顧伊的百姓！』17
對按呢耶穌此個名聲遍傳佇(tī)猶
太及周圍的地方。

行洗禮約翰的學生來見耶穌(太11:2-
19)

18 約翰的學生將諸個(chiah ê)事
攏總報個的先生知。19 伊就叫伊的
學生二人來，差個就近主，講：『
所欲來的是你嗎？抑(á)是阮著向
望別人啊！』20 彼二人已經到，就
講：『行洗禮約翰差阮就近你講：
『欲來的是你嗎？抑是阮著向望別

人啊？』21 彼時，耶穌醫好多多
(chōe-chōe)破病的痛疼的，患著鬼
的，閣互多多睛明的得著看見。22
就應講：『恁著去，將恁所看見所
聽見的報給約翰知，就是睛明的看見
，跛腳的行，癱瘓(thāi-kò)的清氣
，臭耳聾的聽見，死的人復活，喪
鄉人得著聽福音。23 見若無佇(tī)
我來著觸(tion-tak)的，有福氣！
』24 約翰所差的人去了，耶穌才提
起約翰對眾人講：『恁前出去曠野
，欲看甚麼？是蘆竹互風吹搖動嗎
？25 恁出去，欲看甚麼？是人穿幼
軟(iū-nng)的衣裳(i-chhiū)嗎？你
看，穿衫行伍(hāng-hō)、享受宴
樂的是佇王宮。26 按呢，恁出去欲
看甚麼？先知人嗎？是咁，我給恁
講，也是卡贏過先知的。27 此人就
是經裡所指的講：『你看，我差我
的使者佇你的面前，伊欲佇你的頭
前備辦你的路。』28 我跟恁講，婦
仁人所生，未有卡大約翰的；總是
佇(tī)上帝國的微細的猶(iáu)卡大
伊。』29 眾百姓及抽餉(thiū-hiōng)
的人，已經受約翰的洗禮，一下聽
見這，就稱呼上帝做義；30 若是法
利賽人及教律法的先生無受伊的洗
禮，家已拍無上帝的旨意。

31 主講：『此世代的人我欲用甚
麼來比並(pī-pheng)個？個是親像
甚麼啊？32 是親像田仔(gín-hā)坐
佇街市裡，相叫講：

阮對恁歡(pūn)笛仔(tàt-á)，
恁無跳舞；
阮曾(bat)悲哀，
恁無啼哭。

恭錄人 邵曼·牧力

33 因為行洗禮的約翰來，無食餅，無飲酒，恁就講伊患著鬼。34 人子來，也食也飲，恁就講伊是貪食好(hō·h)酒的人，抽餉的及歹人的朋友。35 若是智慧對伊的衆子顯明伊是著。」

有罪的婦仁人得赦免

36 有一個法利賽人請耶穌相及(sān-kap)食；伊就入法利賽人的厝坐桌。37 抵當(tū-tūg)城內有一個歹婦仁人，知伊坐桌份(tī)法利賽人的厝，就帶貯(tōe)香油(hiūⁿ-iū)的玉罐來，38 倚(khiā)佇耶穌的後面，倚伊的腳啲(teh)啼哭，有目屎滴落(tām)伊的腳，就用伊的頭毛拭(chhit)伊，閣捷捷(chiap-chiap)啜(chim)伊的腳，用香油抹伊。39 請耶穌的法利賽人看見按呢，心內想講：「此人若是先知，的確會知摸伊的人是誰(chi-chūi)，閣是甚麼號的婦仁人；就是歹人。」40 耶穌應伊講：「西門！我有話欲給你講。」

「西門講：「先生，請你講。」41 伊就講：「某個債主有二人欠伊的債；一個欠伊五百個銀仔，一個欠伊五十；42 個既然無通還，債主就赦免個二人。按呢，就叨落(tā-lōh)一個卡疼債主啊？」43 西門應講：「我拍算是彼個互伊赦免卡多的。」

「耶穌給伊講：「你所斷的是著。」44 就越頭向婦仁人，給西門講：「你看見此個婦仁人無？我入你的厝，你無用水互我洗腳：若是伊用目屎滴落我的腳，用頭毛拭(chhit)伊。」

45 你無給我啜(chim)；獨獨伊對我入來的時啜我的腳無息(soah)

。46 你無用油抹我的頭殼；若是伊用香油(hiūⁿ-iū)抹我的腳。47 所以我給你講，伊多多(chōe-chōe)的罪過已經赦免，因為伊的疼是多，若是得著赦免少的，伊的疼也是少。」

「48 就給婦仁人講：「你的罪赦啦。」49 同桌的人心內講：「此個啲赦罪的是甚麼人。」50 耶穌對婦仁人講：「你的信有救你；做你安心倒去！」

跟隨耶穌的婦仁人

8 1 過無幾日，耶穌四界行逐個城逐個鄉社，宣傳來報揚上帝國的福音。十二個學生也及伊去，2 也有幾若個婦仁人，有的曾(bat)患著鬼，有的有破病今(tān)已經得著醫好，其中有抹大拉的馬利亞(曾有七個鬼對伊出去)，3 閣有希律的管家苦撒的某約亞拿，閣有蘇撒拿，以外猶(iáu)有多多(chōe-chōe)婦仁人，攏用個所有的來服事個。

撒種的譬喻(太13.1-9；可4.1-9)

4 有多多人聚集，閣有人對逐個城來就近伊，彼時耶穌設譬喻給個講：5 「有撒種的出去撒種。的(teh)撒的時，有的磕落(ka-lāuh)佇(tī)路邊，互人所踏，天中的飛鳥一盡食伊。6 有的磕落佇石盤頂，發起來就乾去，因為無潤澤。7 有的磕落佇荳仔中，荳仔平平發起來，遮蔽(jia-pè)伊。8 有的磕落佇好的土地，發起來結實到一百倍。」

「諸個(chiah ē)話講了，就叫講：「有耳孔通聽的，著聽！」

用譬喻的目的(太13.10-17;可4.10-12)

9伊的學生問伊，此個譬喻怎樣。10耶穌講：「上帝國的奧妙互恁知；若是對別人，就用譬喻，欲互個看，看猶見(bōe-kín)，聽也猶曉悟。」

解明撒種的譬喻(太13.18-23;可4.13-20)

11「此個譬喻就是按呢：種子就是上帝的道理。12佇(tī)路邊的，就是人聽見道理，魔鬼就來，對個的心內將道理搶去，免得個信來得著救。13佇石磐頂的，就是人聽了歡喜承受道理，若是個無根，是暫時信若定，抵著(tū-tiōn)試煉的時就悖謬(pōe-biū)。14落佇荖仔內的，諸個(chiah ē)就是人聽了就去，互在生的掛慮、貨財、宴樂所遮蔽(jiā-pē)，就結咁成(m-chiān)粒。15佇好土地的，諸個就是人用好閣善良的心聽道理來執守伊，閤吞懷(thun-lūn)來結實。」

器具下的燈(可4.21-25)

16「無人點燈用器具來蓋(khām)伊，抑(ā)是下佇(hē tī)眠床下，就是下佇燈台頂，互入來的人看見彼個光。17因為無有隱密也將來無露現的；無有祕密將來無互人知閣露現的。18所以，恁著謹慎怎樣來聽；因為見若有的，欲互伊；無的，連伊家己掠(liāh)做有的，也欲給伊搶去。」

耶穌的老母及兄弟(太12.46-50;可3.31-35)

19耶穌的老母及兄弟來就近伊，

因為人多(chōe)，猶(bōe)得近倚。

20有人給伊講：「你的老母及你的兄弟倚(khiā)佇外面，愛欲看你。」

21伊應講：「我的老母及我的兄弟，就是諸個(chiah ē)聽上帝的道理來行的人。」

平靜風湧(太8.23-27;可4.35-41)

22有一日，耶穌及伊的學生上船，給個講：「咱來去湖的彼岸。」

23就開船。24行的時，耶穌睏去。

有颶(pō)頭風拍落來湖裡，船內的水差不多滿，盡在危險。24學生近倚叫伊醒，講：「先生啊！先生啊！欲無命啦！」伊就醒，責備風及海湧；風湧就息(soah)，也平定。

25伊就給學生講：「恁的信佇叨著(tā-loh)？」個就驚惶奇怪，相及(saⁿ-kap)講：「這是甚麼人？命令風及水，個也順伊？」

醫好格拉森患者鬼的人(太8.28-34;可5.1-20)

26船到格拉森人的地方，就是加利利的對面。27耶穌離開船上岸，有一人對城裡出來抵著伊，是患者鬼的。

久久無穿衫，無偈(tiam)厝內，燭燭偈佇墳墓中。28看見耶穌就喉叫，仆佇伊的面前，大聲講：「至高上帝的子耶穌，我及你有甚麼干涉？求你莫得若楚我！」29因為耶穌有命令邪神對彼個人出來。

因為邪神常常掠(liāh)伊；人用鐵鍊鍊伊，用腳鏹鏹伊，來顧守伊，伊就掇斷(chhoah-tng)所縛(pāk)伊的器具，伊互鬼趕到曠野。30耶穌問伊講：「你叫甚麼名？」伊講：「管」；因為有多多(chōe-chōe)鬼

入伊。³¹鬼求耶穌，莫得吩咐個入深渊。

³²佇遐 (tī hia) 有歸陣豬佇 (tī) 山裡嘅 (teh) 討食。鬼求伊，准個入許個 (hia h ē) 豬。就准個，³³鬼就對彼人出去，入許個豬。歸陣豬就走落山坪 (soa' -phia')，趯 (chông) 落湖激死。³⁴顧豬的看見此個代誌就走去，報城內及鄉社的人知。³⁵個就出來愛看此個代誌；就近耶穌，抵著鬼所對伊出來彼人，穿衫，噉哉，坐佇耶穌腳下，個就驚。³⁶看見的人將患著鬼的人怎樣得著救報個知。³⁷格拉森四方的人，攏求耶穌離開個，因為個大驚的緣故；伊就上船倒轉去。³⁸鬼所對伊出去的人求欲及伊去，若是耶穌差伊去，講：³⁹「倒去恁兜 (tau)，將上帝為著你行許大 (hia h tōa) 的事排列互人知。」伊就去，遍城宣傳耶穌為著伊所行許大的事。

睚魯的查某子及血漏的婦仁人 (太 9. 18-26; 可 5. 21-43)

⁴⁰耶穌倒轉來的時，眾人接納伊，因為個攏嘅 (teh) 聽候伊。⁴¹有一人名叫睚魯 (Gai-ló)，就是管會堂的，來仆佇耶穌的腳下，⁴²求伊到伊的家；因為伊有孤生的查某子，約略十二歲，嘅欲死。

耶穌去的時，眾人挨夾 (oe-kho eh) 伊。⁴³有一個婦仁人，血漏十二年，因為請醫生家伙破到了，無一人會醫好伊。⁴⁴來到耶穌的尻脊後 (ka-chiah-āu)，摸伊衫仔裾的鬚 (chhiu)，血漏即時止。⁴⁵耶穌講：「摸我的是是誰 (chī-chūi)？」大家講無

。彼得及同行的人講：「先生，眾人迫倚夾著你。」⁴⁶耶穌講：「有人摸我，因為我知有權能對我出。」⁴⁷婦仁人看伊因蟾密 (khing bōe bat)，愕愕嘅 (ngiāuh -ngiāuh -chho ah) 來仆佇伊腳下，當眾人的面前講明摸伊的緣故，及伊怎樣連鞭 (liam-pi') 好。⁴⁸耶穌給伊講：「婦仁人啊，你的信有救你；做你安心倒去！」

⁴⁹伊猶嘅 (iāu-teh) 講的時，有人對管會堂者的家來，講：「你的查某子已經死，免勞動先生。」⁵⁰耶穌聽見就應伊講：「咁免驚，只有著信，伊就得著救。」⁵¹已經到伊的家，佇彼得、約翰、雅各，及查某囡仔的父母以外，咁准別人及伊入去。⁵²眾人的啼哭，為著伊來捶胸。耶穌講：「莫得啼哭！因為伊咁是死，是嘅睏若定。」⁵³個就恥笑伊，因為知伊已經死啦。⁵⁴耶穌牽查某囡仔的手，叫講：「查某囡仔，起來！」⁵⁵伊的神復倒 (hōk-tō) 來，即時起來。耶穌吩咐互伊食。⁵⁶伊的父母印愕 (gōng-ngiah)；耶穌命令個，莫得將所行的給人講。耶穌差遣十二個門徒 (太 10. 5-15; 可 6. 7-13)

9 '耶穌叫十二個學生攏來，互個有能力、權柄，會制壓攏總的鬼，醫好病症，²就差個去傳上帝的國，醫好破病人，³閣對個講：「莫得帶路費，莫得拐仔，莫得襪連 (tah-liān)，莫得乾糧 (kan-niū)，莫得銀，也莫得二領衫。⁴見所入的厝，著住佇遐 (tī hia)，

也著對遐起身。⁵ 凡若唔接納恁的，出個的城的時，著拂 (pōaⁿ) 去恁腳裡的土粉，來干證個。」⁶ 學生就出去，遍行許個 (chiah ē) 鄉社傳福音，逐所在醫病。

希律的煩惱 (太 14. 1-12; 可 6. 14-29)

⁷ 分封的人君希律聽見一切的事，就不止躊躇 (tiā-tū); 因為有人講：「約翰對死人中復活。」⁸ 有的講：「以利亞出現」；也有的講：「古早的先知一人復活。」⁹ 若是希律講：「約翰我已經給伊剖 (thāi) 頭，今 (taⁿ) 我聽見伊此號事，這是甚麼人？」就尋機會愛看見伊。

耶穌互五千人食飽 (太 14. 13-21; 可 6. 30-44; 約 6. 1-14)

¹⁰ 使徒倒來，將個所行的排列互耶穌聽，耶穌就導個退開，到一個城，名伯賽大。¹¹ 若是衆人知，就隨 (tè) 伊；伊接納個，對個講論上帝的國，見若欠用醫病就給伊醫。

¹² 日欲落，十二個學生來給伊講：「請四散衆人，互個去四圍的鄉社及山場投歇設法食，因為咱遮 (chia) 是曠野的所在。」¹³ 耶穌對個講：「恁互個食！」個講：「阮若無去替諸個 (chiah ē) 衆人買食，就不過有五個餅，二尾魚若足。」¹⁴ 因為許個 (chiah ē) 人約略有五千。耶穌對學生講：「互衆人坐歸列，每列五十人。」¹⁵ 學生照按呢行，互衆人攏坐。

¹⁶ 耶穌提五個餅，二尾魚，向天祝謝，來擘伊，互學生排佇 (ti) 衆人的面前。¹⁷ 攏食夠飽，拾 (khioh) 所剩 (chhūn) 的屑仔 (sut-á) 十二筐 (khe ng)。

彼得認耶穌做基督 (太 16. 13-19; 可 8. 27-29)

¹⁸ 耶穌家己的 (teh) 祈禱，學生及伊佇遐 (ti hia)。伊就問個講：「衆人講我是是誰 (chī-chūi)?」¹⁹ 應講：「是行洗禮的約翰；也有人講是以利亞；閤有人講是古早的先知一人復活。」²⁰ 伊給個講：「若是恁講我是是誰？」彼得應講：「是上帝的基督。」

耶穌預言受苦及復活 (太 16. 20-28; 可 8. 30-9. 1)

²¹ 伊就禁戒個，莫得將這給人講，²² 續講：「人子的確著受多多 (chōe-chōe) 艱苦，互諸個長老、祭司頭、經學士所棄揀，閤受害死，第三日復活。」²³ 閤對衆人講：「若有人愛隨 (tè) 我，就著看無家己，日日吞 (giā) 伊的十字架來隨我。」²⁴ 因為見若愛救伊的生命的，欲失落伊；總是見若為著我來失落伊的生命的，咱欲救伊。²⁵ 因為人若得著全世界，來失落家己，損壞家己，有甚麼利益啊？」²⁶ 見若掙 (liah) 我及我的話來做見誚的，人子用家己及父及聖天使的榮光來的時，也欲掙彼人做見誚。²⁷ 我真實給恁講，倚佇遮 (khā ti chia) 的，有人猶未死，欲看見上帝的國。」

耶穌改變形像 (太 17. 1-8; 可 9. 2-8)

²⁸ 講諸個 (chiah ē) 話了後差不多八日，耶穌帶彼得、約翰、雅各相及 (saⁿ-ka p) 上山祈禱。²⁹ 祈禱的時，伊的面貌有各樣 (koh-iū), 伊的衫白閤光燦燦 (nà-nà)。³⁰ 忽然有二人及伊講話，就是摩西、以利亞；

31 個佇 (ti) 榮光出現，談論伊的過世，就是伊佇耶路撒冷所欲歷過的。32 彼得及同佇的 (ti-teh) 的人厭倦 (iā-siān) 眠去，到個精神，就看見耶穌的榮光，以及及 (kap) 伊倚的彼二人。33 當彼二人離別伊的時，彼得對耶穌講：「先生，咱佇遮 (chia) 真好！阮來搭三間寮仔，一間互保，一間互摩西，一間互以利亞。」是毋知伊所講的。34 講諸個 (chiah ē) 話的時，有雲罩 (tā) 個；個入佇雲內就驚。35 有聲對雲裡出，講：「此個是我的子，我所揀的，恁著聽伊。」36 彼個聲已經出，就看見耶穌家已佇的。學生靜靜，彼時無將所看見的給人講。患著鬼的囡仔 (太 17. 14-18；可 9. 14-27)

37 隔日，個落山的時，有歸陣人來接 (chi h) 伊。從中有一人大聲叫講：「先生啊！求你看我的子，伊是我孤生的。」38 有神掠 (liā h) 伊就連鞭 (liām-piā) 喉叫；互伊抽掣 (thiū-chhoah) 到流涎 (nōa)，閣重重傷伊，離開伊實在奧 (o h)。39 我曾 (bat) 求你的學生趕伊，也個會 (bōe) 會。」40 耶穌應講：「噯啊！毋信閣悖逆的世代啊，我及恁往 (tōa)，吞喫 (thun-lūn) 恁欲到偌久啊？著導你的子來遮 (chia)！」41 來的時，鬼摔 (siak) 互伊倒，互伊大抽掣。耶穌就責備邪神，醫好彼個囡仔 (gín-nā)，交互伊的老父。42 眾人擁仰愕 (gōng-ngiā h) 上帝的大威嚴。

耶穌第二次預言伊的死 (太 17. 22-23；可 9. 30-32)

眾人奇怪伊所做攏總的事，彼時，耶穌對伊的學生講：44 「諸個 (chiah ē) 話恁著聽去落 (lōh) 耳，因為人子欲抵著 (tū-tioh) 解送 (kè-sang) 佇人的手。」45 學生會曉悟此個話，是對個隱密，互個會明白，個也毋敢用此個話問伊。是誰最大 (太 18. 1-5；可 9. 33-37)

46 學生中生起辯論，看是誰 (chi-chūi) 欲最大。47 若是耶穌看出個心內所辯論，就牽一個囡仔，互伊倚佇 (khia ti) 身邊，48 才給個講：「見若為著我的名接納此個囡仔的，就是接納我；見若接納我的，是接納差我的。因為恁眾人的中間第一微細的，伊是做大大的。」無攻擊恁的就是為恁 (可 9. 38-40)

49 約翰應講：「先生，阮曾 (bat) 看見一人用你的名趕鬼，阮就禁止伊，因為伊無及阮隨 (tè) 你。」50 耶穌對伊講：「莫得禁止伊；因為見若無攻擊恁的，就是為恁。」

51 耶穌受至接 (chi h-chiap) 上天的日期欲到，就決意向耶路撒冷來行，52 差使者做頭去。個去入撒瑪利亞人一個鄉社，欲給伊備辦。53 若是個毋接納伊，因為伊向耶路撒冷的 (te h) 行。54 伊的學生雅各、約翰看見按呢，就講：「主啊，你愛阮叫火對天落來滅個嗎？」55 耶穌越轉 (oāt-tiā) 身責備個。56 大家就去別個鄉社。

欲跟隨耶穌的人 (太 8. 19-22)

57 個行路的時，有人對耶穌講：「你無論叨落 (tā-lōh) 去，我欲隨你。」58 耶穌給伊講：「狐狸有孔，天中的飛鳥有巢 (siū)，獨獨人子無靠 (k-hò-a) 頭殼的所在。」59 閣對一人講：「隨我！」彼人講：「主啊，王我倒去先埋葬我的老父。」60 耶穌給伊講：「出在死人埋葬個的死人，若是你著去傳報上帝的國。」61 閣一人講：「王啊，我欲隨你，總是准我先去及家內的人相辭。」62 耶穌對伊講：「見若手按 (hōa) 犁尾來看後面的，無合佇上帝的國。」

主差遣七十人

10 1 諸個 (chiah ē) 代誌了後，主閣設立七十人，一對一對差個做頭去伊所欲到逐個城，逐個所在，2 對個講：「通收成的是多 (c-hō-e)，做工的是少 (c-hi-ó)。所以，恁著求園主迫工去給伊收成。」3 恁去啊！我差恁，親像羊仔入豺狼的中間。4 莫得帶錢袋，莫得搭襪 (tāh-lān)，莫得鞋；路裡莫得給人請安。5 無論入甚麼厝，著代先講：「願此家平安。」6 設使有合宜得著平安的人佇遐 (tī-hi-a)，就恁的平安會到佇伊；若無，就倒歸佇恁。7 著偈佇 (tiām-ti) 彼家，飲食 (līm-chiah) 個所供給 (k-iong-kip) 的，因為做工人堪得得到伊的工錢；莫得對這家徙 (sō-a) 去彼家。8 無論入甚麼城，人若接納恁，著食個所排佇恁面前的。9 城內有病的著醫好個，續給個講：「上帝國近恁啦

。」10 若是無論入甚麼城，人毋接納恁，就著出去個的大街路，講：「『連恁的城的土粉住 (tāu) 佇阮的腳的，阮也對恁拭 (c-hhit) 去。總是恁著知上帝的國近啦。』」12 我給恁講，佇彼日，所多瑪比彼個城猶 (iá-u) 卡快擔當！」

恁悔改的城有災禍啦 (太 11. 20-24)

13 「哥拉汛啊，你有災禍！伯賽大啊，你有災禍！因為佇恁中間所行諸個 (chiah ē) 權能若有行佇推羅及西頓，就個早早穿麻衫摻 (sám) 火灰 (hé-hu)，坐咧 (teh) 來反悔。」14 若是當審判的時，推羅及西頓比恁猶卡快擔當！15 迦百農啊，你豈會得到舉起 (kú-kh-i) 到天嗎？你欲揮 (c-hhia) 落陰府。16 聽恁的就是聽我；棄揀恁的就是棄揀我；棄揀我的就是棄揀差我的。」

七十人倒轉來

17 許個 (chiah ē) 七十人倒轉來咧歡喜，講：「主啊！用你的名，鬼也降服阮。」18 耶穌給個講：「我有看見撒但，親像閃爍 (sih-nà) 對天跋落來。」19 我已經王恁有權通踏蛇及蠍仔蟲 (giat-á-tāng)，閣贏過對敵攏總的氣力，決斷無一項會害著恁。20 總是，莫得因為諸個 (chiah ē) 神降服恁來歡喜，著因為恁的名記佇天裡來歡喜。」

耶穌的快樂 (太 11. 25-27; 13. 16-17)

21 當彼時，耶穌佇 (ti) 聖神快樂，講：「父啊，天地的主，我謳唵 (o-ló) 你！因為你將諸個 (chiah ē) 事對智慧聰明的有隱密伊，對細子有顯明伊。父啊！是啦，因為你看

按呢做歡喜。²²萬項有對我的父攏交付我；父以外，無一個識(bat)子是是誰(chi-chui)；子及子所愛欲指示的以外，也無一個識父是誰。
 1²³就越轉(oat-tng)身暗靜(am-chiⁿ)對學生講：「看見恁所看見的，許個(chiah è)目睷有福氣。²⁴因為我給恁講，前有多多(chōe-chōe)，先知及君王愛看恁所看見的，也無看見，愛聽恁所聽見的，也無聽見。」
 好的撒瑪利亞人
²⁵有一個教律法的先生起來試伊，講：「先生啊！我著怎樣做才會得著永活？」²⁶耶穌對伊講：「佇律法有記甚麼？你讀了怎樣？」²⁷伊應講：「你著盡心、盡性、盡力、盡意疼主——你的上帝；也著疼厝邊親像家己。」²⁸耶穌給伊講：「你所應的是著；行此個，就會活。」²⁹若是伊愛顯明家己做著，就對耶穌講：「是誰是我的厝邊？」
³⁰耶穌應伊講：「有一人對耶路撒冷落去耶利哥，抵著(tu-tioh)賊剝伊的衣裳(i-chi^ū)，拍伊到半死，放下嘸(hē-teh)做個去。³¹湊巧(chhau-khám)有一個祭司對彼條路落去，看見伊，就閃對彼旁過去。³²閣有一個利未人到彼所在，看了，猶原(iū-goan)對彼旁過去。³³獨獨有一個撒瑪利亞人行路對遐(chiá)過，看見就憐憫伊，³⁴近倚用酒斟(chiⁿ)佇伊著傷的所在，給伊包嘸，將家己的精牲互伊騎，導伊到客店來照顧伊。³⁵隔日提銀仔二個，互店主，講：「著照顧此人；所費若

卡加，我倒轉來才還你。」³⁶此三人中你拍算叨落(tá-loh)一個做抵著賊彼人的厝邊？」³⁷伊講：「憐憫伊的就是。」耶穌給伊講：「你去照按呢來行。」
 耶穌探望馬大及馬利亞
³⁸個行的時，耶穌入一個鄉社。有一個婦仁人，名馬大，接納伊佇伊的厝。³⁹伊有一個姊妹，叫做馬利亞，坐佇主的腳下來聽伊的話。
⁴⁰馬大因為接待個，代誌多，心忙，就近耶穌，講：「主啊，我的姊妹放我家己嘸(teh)摸，你無要緊嗎？著教伊來助(chhān)我。」⁴¹若是主應講：「馬大啊！馬大啊！你為著多多代誌掛慮紛雜，⁴²若是所欠用的是一項若足；因為馬利亞已經揀著好的份額，就是贍(bōe)給伊搶得的。」
 祈禱的教訓(太 6. 9-13; 7. 7-11)
 1¹耶穌佇(tī)一所在祈禱；已經息，伊的學生一人對伊講：「主啊，教示阮祈禱，親像約翰也曾(bat)教示伊的學生。」²伊就給個講：「恁祈禱的時，著講：父啊，願你的名聖。你的國臨到，³阮的日食，日日互阮。⁴赦免阮的罪，因為阮也赦免辜負阮的人。莫得導阮入佇(tī)試。」
⁵閣對個講：「恁甚麼人有朋友，你半暝去尋伊，給伊講：『朋友啊！提三個餅借我；⁶因為我有朋友對路裡來尋我，我無物通請伊。」

』⁷伊對內面應講：『莫得嘈齷（chô-chak）我，門已經關，罔仔（gín-ná）及我佇床裡，我𪗇（bôe）得通起來提互你。』⁸我給你講，雖然無為著伊做朋友起來提互伊，猶久（iá-u-ká）為著伊的迫切，欲起來照伊所欠用的互伊。⁹我閣給恁講，求，就互恁；尋，就抵著（tú-tioh）；拍門，就給恁開。¹⁰因為，見若求的，得到；尋的，抵著；拍門的，給個開。¹¹恁叨落（tá-lôh）一個做父的，有子來討餅，豈欲將石頭互伊嗎？抑（á）是欲魚，豈欲將蛇準做魚互伊嗎？¹²抑是討卵，豈欲將蠍仔蟲（giat-á-thàng）互伊嗎？¹³恁諸個（chiah-ê）雖然歹，猶久會曉得用好物互恁的子兒；何況恁佇天裡的父，豈無用聖神來互求伊的人嗎？』

耶穌及別西卜（太 12. 22-30；可 3. 20-27）

¹⁴耶穌趕一個啞口鬼；已經出，啞口的就講話；眾人奇怪。¹⁵內中有幾若人講：「伊趕鬼是靠鬼王別西卜。」¹⁶閣有人試伊，對伊求對天來的神蹟。¹⁷耶穌知個的意思，就給個講：「凡若國家已爭拼，會致到拋荒（pha-hng）；厝一間一間倒壞。¹⁸若撒但家已爭拼，伊的國豈可（thài-thó）倚會住（khia-ōe-tiáu）？因為恁講我靠別西卜趕鬼。¹⁹設使我靠別西卜趕鬼，就恁的子弟趕鬼倚靠是誰（c-hi-chhui）啊？按呢，個欲擬（gi）斷恁。²⁰獨獨我若靠上帝的手趕鬼，就上帝的國已經到佇（ti）恁。²¹猛人穿盔甲（kho-e-kah）擲家

私，顧守伊的厝，伊所有的就安穩；²²總是比伊卡猛的到來，贏伊，就搶伊所倚靠全副的戰器，來分伊的物件。²³無同我的，就是對敵我；無及我收拾（siu-khiòh）的，就是咱（têh）拍散。」

邪神倒去（太 12. 43-45）

²⁴「邪神已經離開人，經過無水的地，求安息；無得著，就講：『我欲倒去所出來的厝。』²⁵到地（tê），就看見傾（piā）掃齊整，²⁶就去閣帶七個神比家已卡歹，入去倚起（khia-khi）。彼人路尾的景況比起頭卡慘。」

真正的福氣

²⁷伊講諸個（chiah-ê）話的時，象人中有一個婦仁人大聲給伊講：「生你的腹肚互你吸的奶頭有福氣啊！」²⁸若是耶穌講：「啁值著聽上帝的道理來守的卡有福氣。」

求神蹟的受責備（太 12. 38-42）

²⁹人聚集愈多（ná-choe），耶穌就講：「此世代是歹的世代，個求神蹟，若是除約拿的神蹟以外，無欲神蹟互伊。³⁰因為約拿成做神蹟來互尼尼微人，親像按呢人子也欲成做神蹟來互此世代。³¹南方的女王當審判的時，欲及此世代的人相及（sá-kap）起來，續擬定此世代的罪；因為伊對地的極頭來，聽所羅門智識的話。何況佇遮（ti-chhiá）有比所羅門卡大的。³²尼尼微人當審判的時，欲及此世代的人相及倚起（khia-khi）來，續擬定此世代的罪，因為個對約拿所傳的來反悔。何況佇遮有比約拿卡大的。」

路加福音 1 2

心內的光 (太 5. 15; 6. 22-23)

33 「無人點燈下佇 (hē ti) 隱密的所在，抑 (ā) 是佇斗下，就是下佇燈台頂，互入來的人看見彼個光。

34 身軀的燈就是你的目睷；你的目睷若金，就通身軀也光。你的目睷若花，就身軀也暗。35 所以著謹慎，驚了妳內面的光是暗。36 設使妳通身軀攏光，無一跡 (iā h) 暗，就欲完全光，親像燈的光盪盪 (hā-nā) 的 (te h) 照妳。」

譴責法利賽人及文士 (太 23. 1-36; 可 12. 38-40)

37 講話的時，有法利賽人請伊相及食，耶穌就入去坐。38 彼個法利賽人看見伊未洗來食就奇怪。39 主就對伊講：「今 (tā) 恁法利賽人清氣杯及盤的外面，若是恁內面就有搶劫及惡毒滿滿。40 恁慙人啊，創造外面的，豈無也創造內面嗎？41 總是著將諸個 (chia ē) 內面的物賑濟人，就逐項物在恁攏清氣。

42 「恁法利賽人有災禍啊！因為恁將薄荷、芸香 (ūn-hiōng) 及逐樣的菜蔬十份抽一份，若是公義及疼上帝的事就放無要緊。總是諸個是應該著行的；許個 (hia ē) 也咁通放揀。43 恁法利賽人有災禍啊！因為恁愛會堂內坐高位，街市裡互人請安。44 恁有災禍啊！因為恁親像隱密的墓，人行佇 (ti) 彼頂面咁知。」

45 有一個教律法的先生應伊講：「先生！你講諸個 (chia ē) 話也暴辱著阮。」46 若是伊講：「恁教律法的先生也有災禍啊！因為恁將奧

台灣基督長老教會台北東門教會

得 (oh-tit) 擔 (tā) 的擔 (tā) 互人擔 (tā)，若是恁本身無用一支指頭仔來摸許個擔 (tā)。47 恁有災禍啊！因為恁創先知人的墓，也恁的祖曾害死個。48 按呢，恁的祖所做的，恁做干證閣歡喜伊；因為個害死個，也恁創個的墓。49 所以上帝的智慧有講：『我欲差先知及使徒就近個，其中有的個欲害死伊，有的個欲窘逐 (khún-tiōk) 伊。』50 致到對創造世間以來所流象先知的血攏欲給此世代討，51 就是對亞伯的血，到撒迦利亞死佇殿及壇的中間的血。實在啊，我給恁講，攏欲對此世代討。52 恁教律法的先生有災禍啊！因為恁將知識 (chiai-bat) 的鎖匙擲去，恁家己咁入，咱欲入的人恁就阻擋伊。」53 耶穌對遐 (hiā) 出來的時，經學士及法利賽人出力迫伊，激伊講卡多話，54 當等伊，愛掠 (liah) 伊的話縫 (phāng)。

持防假好 (太 10. 26-27)

1 2 ' 彼時，人聚集幾若萬，致到相踐踏 (thún-tāh)。耶穌開嘴，代先對伊的學生講：「恁著持防法利賽人的酵 (kā)，就是假好。2 無有蓋密 (khām-bat) 也無露現的；隱密無互人知的。3 所以，恁佇 (ti) 黑暗的中間所講的，欲佇光明互人聽見；恁佇密房俯 (ā) 耳孔邊所講的，欲報揚佇厝頂。」

所著驚的是是誰 (太 10. 28-31)

4 「我的朋友啊，我給恁講，害死恁身軀了後殮 (bōe) 會做別項的，莫得驚個。5 我欲指示恁所著驚的，著驚彼個害死了後閣有權抑佇

恭錄人 簡瑞玲

83

(hiat t) 地獄的。實在啊，我給您講，所著驚的是此個。⁶ 五個雀鳥仔豈咁是賣二分銀嗎？佇上帝的面前，連一隻也無會記得；⁷ 就您的頭毛，也攏過算。莫得驚，您比多多 (chōe-chōe) 雀鳥仔卡貴氣！¹ 佇人的面前承認基督 (太 10. 32-33; 12. 32; 10. 19-20)

⁸ 「我也給您講，見若佇人的面前認我的，人子佇上帝的天使的面前也欲認伊；⁹ 若是佇人的面前無認我的，佇上帝的天使的面前也欲咁認伊。¹⁰ 凡若講話來攻擊人子的，欲赦免伊；若是褻瀆 (sia-tok) 聖神的，無欲赦免伊。¹¹ 人帶您到會堂，及辦政事以及有權者的面前，莫得掛慮欲怎樣分訴，欲分訴甚麼，欲講甚麼；¹² 因為彼時，聖神欲教示您所著講的。」

無知財主的譬喻

¹³ 衆人中有一人給伊講：「先生啊！請你教我的兄弟及我分祖業。」¹⁴ 若是耶穌給伊講：「你此個人啊！是誰 (chi-chhi) 設立我做您的審判官，抑 (á) 是做分家業的嗎？」¹⁵ 就對衆人講：「著謹慎約束家己，攏無貪心，因為人的活命不在伊所積聚的豐盛。」¹⁶ 就用譬喻對個講：「有一個富人 (pū-lâng) 伊的田園真好收；¹⁷ 伊想來想去講：『我無所在通囤 (tún) 我的土產，今 (ta) 欲怎樣？』¹⁸ 閣講：『我欲按呢做：欲拆我的粟倉 (chhek-chhng)，起卡大的，就我的五穀 (gō-kak) 及財物攏欲囤佇遐 (ti-hia) ¹⁹ 也欲給我的靈魂講：靈魂啊，你有多多

(chōe-chōe) 財物積聚，做多多年的路用，通清閒飲食 (lim-chiah) 快樂！』²⁰ 若是上帝給伊講：『驚人啊，今暝欲對你討你的靈魂；就你所備辦的欲歸甚麼人啊？』²¹ 見若為著家己積聚財寶，佇 (ti) 上帝的面前無好額的，也是按呢。」¹ 莫得掛慮 (太 6. 25-34, 19-21)

²² 閣對伊的學生講：「所以我給您講，莫得為著生命掛慮欲食甚麼，抑 (á) 是為著您的身軀掛慮欲穿甚麼；²³ 因為生命比米糧卡對重，身軀比衣裳 (i-chhiā) 卡對重。²⁴ 著試想烏鴉，個無種作無收成，也無庫房無粟倉，上帝猶久 (iáu-kú) 養飼個。您比鳥仔彼個貴氣到怎樣！²⁵ 您甚麼人會用掛慮互生命卡長一刻久啊？²⁶ 按呢至小可 (sió-khóa) 的，您猶久無法得，啥事掛慮其餘的啊？²⁷ 試想百合花怎樣愈大樣；伊無著磨，無紡織 (phāng-cheh)。若是我給您講，當所羅門極行伍的時，伊所穿咁值著此號花的一蕊！²⁸ 今 (ta) 山裡的草今仔日佇的 (ti-teh)，明仔日拆 (hiat) 佇火爐，上帝尚且 (siōng-chhiā) 互伊穿到按呢，何況您，小信的人啊！²⁹ 您莫得求欲食甚麼，欲飲甚麼，也莫得煩心；³⁰ 因為諸個 (chiah ē) 攏是世間的列邦人所求的。您的父也知，諸個是您欠用的。³¹ 獨獨您著求伊的國，就諸個物欲續互您。³² 您細的羊群啊，莫得驚，因為您的父歡喜用國互您。³³ 著賣您所有的來賑濟人，為著您本身備辦會 (bōe) 會舊的錢袋，佇 (ti) 天裡用會了的財寶，就是

賊會到、蟲會蛀 (c hi à) 的所在。³⁴
因為您的財寶停遐 (tì hia), 您的心
也欲停遐。」

警醒的僕人 (太 24. 45-51)

³⁵「您的腰著繮的 (hâ- tēh), 您的
燈著點的, ³⁶您著親像人啲聽候
個的主人對婚姻的筵桌倒來。到地
(tè), 拍門, 通連鞭 (liām-piā) 給伊
開。³⁷主人到, 看見個警醒, 許個
(hiah è) 奴僕有福氣。我實在給您
講, 主人欲互個坐桌, 家已繮帶,
進前來伺候個。³⁸豈採二更, 抑是
三更到, 看見個按呢, 許 (hiah) 奴
僕有福氣。³⁹家主若知賊甚麼時欲
到, 伊就張持 (tiā-ti), 不致伊的厝
受挖 (iah) 孔, 這是您所知。⁴⁰您也
著備辦便; 因為您無拍算的時, 人
子來啦。」

⁴¹彼得講: 「主啊, 你設此個譬
喻是對阮講? 抑是對衆人啊?」⁴²
主講: 「甚麼人是盡忠智識的管家
, 主人所欲設立來管理伊家內的人
, 照時發米糧互個啊? ⁴³伊的主人
來, 看見伊按呢行, 彼個奴僕有福
氣。⁴⁴我實在給您講, 主人欲設立
伊來管理伊一切所有的。⁴⁵設使彼
個奴僕心內拍算: 「我的主人延延
(iān- chhiān) 才欲來」, 就拍許個 (hiah è) 奴僕奴婢, 飲食 (lim- chiah)
閣酒醉; ⁴⁶就停 (ti) 無派胚 (phe) 的
日, 咁知的時, 彼個奴僕的主人欲
到, 重重刑罰伊, 辦伊及咁信的人
同等。⁴⁷奴僕知伊的主人的意思,
也無備辦, 也無順伊的意思來行,
欲受拍多下 (chōe è); ⁴⁸若是咁知
, 來行應該受拍的事, 伊欲受拍少

(c hi ó) 下, 見若互伊多的, 欲給伊
提多; 託仗伊多的, 欲給伊討卡多
。」

冤家的原因 (太 10. 34-36)

⁴⁹「我來是欲用火掀 (h iat) 停地
裡, 火若已經燭 (tōh), 我猶久 (iāu-
kū) 愛甚麼? ⁵⁰我有應該受的洗彼
個洗猶未成, 我迫切到怎樣? ⁵¹您
拍算我來, 是欲互地上和平嗎? 我
給您講, 咁是, 反轉是冤家。⁵²今
(tā) 了後, 一家五人欲冤家; 三個
及二個冤家, 二個及三個冤家;

⁵³父及子,

子及父;

老母及查某子,

查某子及老母;

乾家及伊的媳婦 (sim-pū),

媳婦及乾家。

個攏欲冤家。」

分辨的時 (太 16. 2-3)

⁵⁴伊就閣對衆人講: 「您看見雲
對西勢起, 您就講: 「欲落雨日;
果然有按呢。⁵⁵看見風對南勢吹來
, 您就講: 「欲燒熱 (sio-jōah) 日;
也有按呢。⁵⁶假好的人啊, 天及地
的形色您都 (to) 看會出, 怎樣會 (bōe)
會看出此個時啊?」

及告你的和解 (太 5. 25-26)

⁵⁷「您家己怎樣無省察彼個合停
(hāp ti) 義的啊? ⁵⁸因為你及告你的
去見官府, 猶停路裡著營為 (eng-ūi)
互伊放你息; 驚了伊拖你到停審判
官, 審判官將你交差役 (chhe-iah),
差役續將你關落監。⁵⁹我給你講,
一絲一毫 (hō) 未還, 你決斷會出
遐 (hia) 。」

悔改抑是滅無

13 當彼時，有幾若人佇的 (tī-teh) 將加利利人的事給耶穌講，就是彼拉多將個的血參佇 (tī) 個的牲禮的。² 耶穌應講：「因為諸個 (chia̍h ē) 加利利人受此號的害，恁拍算個比象加利利人卡有罪嗎？」³ 我給恁講，咄是！恁若無反悔，攏欲親像按呢滅無！⁴ 抑 (ā) 是彼十八人，互西羅亞的塔倒落來壓 (teh) 死的；恁拍算個比攏總倚 (khā) 起佇耶路撒冷的人犯罪卡重嗎？」⁵ 我給恁講，咄是！恁若無反悔，攏欲照按呢滅無！」

無結實的無花果

⁶ 伊就設一個譬喻講：「某人有一樣無花果樹栽佇伊的葡萄園裡。就來彼樣尋果子，尋無。⁷ 才對管園的講：『你看，我連連三年來對此樣無花果樹尋果子，尋無。著給伊剉 (chhò) 起來，啥事互伊也鎮 (tīn) 所在！』」⁸ 應伊講：「主啊，今年請閣客允伊，聽候我四圍掘鬆，壅肥 (ēng-pūi)；⁹ 後來若結果子就好，若無，你才給伊剉起來。」

醫好瘟病的婦仁人

¹⁰ 安息日，耶穌佇一個會堂的 (teh) 教示人。¹¹ 抵當 (tū-tng) 有一個婦仁人患著邪神，致病十八年久，瘟病 (ūn-ku) 攏癢 (bōe) 伸直。¹² 耶穌看見，就叫伊講：「婦仁人啊，今 (ta) 你脫離你的病啦！」¹³ 就用雙手給伊按 (hōa)；伊即時伸直，就歸榮光上帝。¹⁴ 管會堂的因為耶穌佇 (tī) 安息日醫病，就受氣對眾人

應講：「有六日應該著做工；彼六日間通來受醫，安息日咄通。」¹⁵ 若是主應伊講：「假好的人啊，佇安息日恁豈無逐人對槽裡解 (thāu) 伊的牛，抑 (ā) 是驢，牽去食水嗎？」¹⁶ 此個婦仁人是亞伯拉罕的後裔 (hō-ē)，互撒但縛 (pak) 伊已經十八年久，豈咄應該佇安息的日解 (thāu) 伊的結 (kat) 嗎？」¹⁷ 耶穌講按呢，諸個 (chia̍h ē) 對敵攏見誚；眾人因為伊所行一切榮光的事，攏總歡喜。

芥菜子及酵的譬喻 (太 13. 31-33; 可 4. 30-32)

¹⁸ 耶穌就講：「上帝的國親像甚麼？我欲用甚麼來比並 (pī-phēng) 伊？」¹⁹ 是親像一粒芥菜子，人提去種佇伊家己的園，就大樣成做樹，空中的鳥來歇佇伊的枝。」²⁰ 閣講：「我欲用甚麼來比並上帝的國？」²¹ 是親像酵 (kā) 婦仁人提去下佇 (hē-tī) 三斗的麵粉內，到攏總發酵。」

著對狹門入去 (太 7. 13-14, 21-23)

²² 耶穌經過諸個城諸個鄉社教示人，也向耶路撒冷的 (teh) 行。²³ 有一人給伊講：「主啊，得著救的人是少 (chió) 嗎？」²⁴ 耶穌對個講：「著盡力對狹 (oēh) 門入去。因為我給恁講，欲有多多 (chōe-chōe) 人求入，也癢 (bōe) 得著。²⁵ 到家主起來關門，恁才倚佇 (khā-tī) 外面拍門，講：『主啊，給阮開咧！』伊就欲應恁講：『恁對叨位 (tō-ūi) 來！我毋識 (m-bat) 恁。』」²⁶ 恁就欲講：『阮曾 (bat) 佇你的面前飲食 (lim-

chiah), 你也曾佇(bat ti)阮的街路教
示。』²⁷伊欲講：『我給恁講，我
明知恁對叨位來。恁行不義的人，
攏著離開我！』²⁸恁啲欲(teh-beh)
看見亞伯拉罕、以撒、雅各及衆先
知佇上帝的國，也恁家己受趕出佇
外面，當彼時佇遐(ti hia)欲有啼
哭咬牙切齒。²⁹對東、對西、對南
、對北欲有人來，坐桌佇上帝的國
。』³⁰有路尾的，欲做代先；也有代
先的，欲做路尾。』

為耶路撒冷哀哭(太 23.37-39)

³¹彼時，有法利賽幾若人來給伊
講：『你著離開遮(chia)去別位，
因為希律愛欲創(thai)你。』³²伊
給個講：『恁去給彼隻狐狸講：『
你看，今仔日、明仔日我趕鬼醫病
，到第三日我就完全。』』³³雖然按
呢，今仔日、明仔日、及後日，我
應該著行，因為不該有先知受害死
佇耶路撒冷的外面。³⁴耶路撒冷啊
！耶路撒冷啊！就是創死先知人，
用石頭擲(tim)奉差到佇伊的。我偌
多擺愛聚集你的子兒，親像鷄母聚
集伊的鷄仔佇翅下；若是恁咁愛。
³⁵你看，恁的厝放啲互恁。閣我給
恁講，恁決斷嬲看見我，聽候恁講
：『佇主的名來的得著福氣。』』
佇安息日醫好腫脹的人

14¹安息日，耶穌入一個法利
賽頭人的厝欲食，個啲(teh)
當等伊。²抵當(tū-tūg)佇(tī)伊
的面前有一個腫脹(kō-tiōng)的人
。³耶穌對教律法的先生，及法利
賽人講：『安息日醫病通抑(ā)咁
通？』⁴個靜靜。耶穌牽彼個人醫

好伊，互伊去；⁵續對個講：『恁
中間甚麼人有驢抑是牛，佇安息日
跋落溝窰，也無連鞭(liām-piā)牽伊
起來嗎？』⁶諸個(chiah ê)話個嬲
會應。

互人客及主人的教訓

⁷耶穌看許個(hiah ê)人客揀大
位，就設譬喻對個講：⁸『恁互人
請去赴婚姻的筵桌，莫得坐大位，
驚了比你忒尊貴的也互伊請；⁹就
請你及請伊的來給你講：『讓位互
此人！』你就見請退去坐佇尾位。

¹⁰獨獨互人請的時，著去坐尾位，
就請你的來給你講：『朋友啊，坐
起來。』彼時，你佇同桌的人的面
前就有體面。¹¹因為，見若自高的
，欲互伊卑微；家己卑微的，欲高
升伊。』¹²耶穌也給請伊的人講：
『你辦日晝頓(jit-tāu-tūg)抑是下昏
頓(ê-hng-tūg)，咁通(m-thang)請你
的朋友，抑是兄弟，抑是親戚，抑
是好額的厝邊，驚了個倒請你，你
就受報答。¹³若是你辦筵桌的時，
著請喪鄉的、破相(phò-siū)的、跛
脚的、睛暝的，你就有福氣！¹⁴因
為個無通報答你。就佇義人復活的
時，你欲得著報答。』

大筵席的譬喻(太 22.1-10)

¹⁵同桌的一人聽見諸個(chiah ê)
話，就給伊講：『欲佇(tī)上帝的
國食的有福氣啊！』¹⁶若是耶穌給
伊講：『有一人辦大筵席，所請的
多多(chōe-chōe)。』¹⁷到欲食的時，
差伊的奴僕給所請的人講：『著來
！百項物便啦。』¹⁸衆人就同一樣
心推辭。頭一個給伊講：『我有買

園，姑丕終(ko'-put-chiong)著去看伊。請互我辭。』¹⁹閣一人講：『我有買牛五對，欲去驗看。請互我辭。』²⁰閣一個講：『我有娶某，才嬪得來。』²¹奴僕倒去，將諸個事給伊的主人講，家主受氣，給伊的奴僕講：『緊緊出去，到城內的大街小巷，導許個(chiah ê)喪鄉的、破相的、睛暝的、跛脚的來遮(chia)。』²²奴僕講：『主啊，你所命令的已經行伊，若是猶欠(jau-ku)有剩(chhun)位。』²³主人對伊的奴僕講：『出去路裡及籬笆邊，勉強人入來，互我的厝滿滿。』²⁴因為我給恁講，前所請的無一人會得食我的筵席。』

做學生的代價(太10.37-38)

²⁵多多人及伊同行。伊就越過來對個講：²⁶『若有人就近我，也無怨恨伊的父母、某子、兄弟、姊妹，以及家己的生命，就嬪會做我的學生。』²⁷無夯(giā)家己的十字架來隨(tè)我的，也嬪會做我的學生。²⁸恁中間甚麼人欲起塔，豈無代先坐啲(teh)，來算彼個所費，看會起到成嬪？²⁹驚了豈探下地基，也嬪會起到好，就看見的人攏恥笑伊，講：³⁰『此個人有動工，也嬪起到好。』³¹抑是甚麼王出來欲及別個王交戰，豈無代先坐啲參謀，看會用一萬兵抵敵彼個導二萬兵來攻擊伊的抑嬪？³²若嬪，就趁伊猶遠，差使者去及伊講和(káng-hô)。』³³按呢，恁中間見若無放揀一切所有的，嬪會做我的學生。』

失味的鹽(太5.13；可9.50)

³⁴『今(tā)鹽是好；鹽若續失味，欲用甚麼復倒(hok-to)伊的味？』³⁵也嬪落園得，也嬪做肥得，只有按(chiat)佇外面。有耳孔通聽的，著聽！』

迷羊的譬喻(太18.12-14)

15 ¹眾抽餉(chiu-hiong)的及歹人啲(ten)就近耶穌來聽伊。²法利賽人及經學士耦耦(ngauh-ngauh)唸講：『此個人接納歹人，續及咽食。』³耶穌設此個譬喻對個講：⁴『恁中間甚麼人有一百隻羊失落一隻，豈無且(chhiā)放九十九隻佇(tī)山裡，去尋所失落的，到得著嗎？』⁵已經尋著，就歡喜背(pē)伊佇肩頭頂，⁶到厝，就聚集伊的朋友厝邊，給個講：『著及我歡喜，因為所失落的羊我已經尋著。』⁷我給恁講，歹人中有一人反悔，就佇天裡也欲按呢為著伊歡喜，此為著九十九個義人咽免反悔的，閣卡歡喜。』

失銀的譬喻

⁸『抑(á)是甚麼婦仁人有十個銀仔，若失落一個，豈無點燈，掃厝，勤勤(khûn-khûn)尋到著嗎？』⁹已經尋著，就聚集伊的朋友厝邊，講：『著及我歡喜，因為所失落的銀仔我已經尋著！』¹⁰我給恁講，歹人中有一人反悔，就佇上帝天使的面前為著伊歡喜也是按呢。』

浪子的譬喻

¹¹閣講：『某人有二個子。』¹²彼個第二個給老父講：『阿爸啊，將我應得的業分互我。』伊的老父就

給個分家伙。13 閣無幾日，彼個第二子一盡收拾 (siu-sip) 伊的物，出外去遠遠的所在。佇遐 (tī hia) 放蕩，毀壞伊的業。14 已經損 (sng) 了，抵著 (tū-tioh) 彼所在大飢荒，伊才知欠缺的艱苦。15 就去倚彼所在一個百姓；彼人差伊去山裡飼豬。16 愛將豬所食的豆莢 (tāu-koeh) 來止飢，也無人互伊。17 伊醒悟，就講：『我的老父有偌多長工，米糧食有剩 (chhun)，若是我佇遮 (tī chiah) 嘅 (teh) 欲餓 (gō) 死啊！18 我欲起來，去尋我的老父，給伊講：阿爸啊！我有得罪天，及佇 (tī) 你的面前；19 今 (tā) 了後，我儂堪得叫做你的子，著互我親像你的長工的一個。』20 就起來，去尋伊的老父。相離猶久 (jàu-kú) 遠，伊的老父看見伊，就憐憫伊，走去抱伊的頷頸 (àm-kún)，直直給伊啜 (chim)。21 子就給伊講：『阿爸啊！我有得罪天，及佇你的面前；今了後，儂堪得叫做你的子。』22 若是老父對伊許個 (hiah ê) 奴僕講：『緊緊揪 (hiah) 上好的衫來給伊穿：閣給伊掛手摺；讀給伊穿鞋；23 也牽彼隻肥的牛仔來飼 (thāi)，咱食來歡喜；24 因為我此個子死有復活，失落有閣得著。』因就相及 (sā-kap) 歡喜。25 彼時，伊的大子佇 (tī) 園裡。倒來欲到厝，聽見作樂 (chok-gak) 及跳舞的聲，26 就叫一個奴僕來，問伊嘅 (teh) 啥代。27 伊給伊講：『恁小弟來啦；恁老父因為得著伊好好倒來，所以飼彼隻肥的牛仔。』28 大子受氣，咽入去；伊的老父出來

勸伊。29 伊應伊的老父講：『你看，我服事你許多 (hiah chōe) 年，攞未曾 (bat) 違逆你的命令，你也未曾互我一隻羊仔子，通及我的朋友相及歡喜。30 總是你此個子，交陪娼妓一盡破費你的業，一下倒來，你就為著伊飼肥的牛仔。』31 老父就給伊講：『子啊！你常常及我佇嘅 (tī-teh)，凡我所有的攞是你的；32 若是你此個小弟死有復活，失落有閣得著，咱應該著歡喜快樂。』
不義的管家

16 耶穌閣對學生講：『某個好額人有一個管家的，有人將伊破費主人的業對伊的主人告伊。2 主人叫伊來，給伊講：『我所聽見你此個代誌是怎樣？今 (tā) 你管家的事著及我清楚，因為你儂會猶原 (jū-goān) 做管家。』3 管家的心內想講：『主人撓 (jut) 我管家的職，我欲怎樣啊？擲鋤頭？無氣力；做乞食？七 (mī) 見誚。4 今我知所著做啦，到撓管家的職，彼時人才欲接納我入個的家。』5 伊就叫欠伊主人的債的，一個一個來，給頭一個講：『你欠我的主人偌多？』6 應講：『油一百桶。』就給伊講：『提你的數 (siaū)，緊緊坐，寫五十。』7 閣給別個講：『你欠偌多？』伊講：『麥一百石。』就給伊講：『提你的數，寫八十。』8 主人就謳咾 (o-lō) 此個不義的管家為著伊所做有智識；因為此世間的人，為著世情來圖謀，比光明的人卡有智識。9 我也給恁講，著用不義的錢財結交朋友，到錢財了去

的時，個才欲接納恁入永遠的帳房。¹⁰ 佇 (tī) 至小可 (sió-khóa) 的事盡忠的，佇大的也盡忠；佇至小可的事不義的，佇大的也不義。¹¹ 佇不義的錢財恁若無盡忠，是誰 (chi-chhi) 欲用真的託仗恁？¹² 閣佇屬別人的恁若無盡忠，是誰欲用屬恁的互恁啊？¹³ 一個奴僕猶會服事二個主人；因為伊會怨恨此個，疼彼個。抑 (á) 是會對重此個看輕彼個。恁猶會服事上帝，續服事錢財。」
律法及上帝的國 (太 5:31-32; 11:12-13; 可 10:11-12)

¹⁴ 法利賽人是貪財的；聽見諸個 (chiah ê) 攏總的話，就冷笑伊。¹⁵ 耶穌給個講：「恁是佇人的面前家已稱做義的，若是上帝知恁的心；因為佇人的中間所推尊的，佇上帝的面前是可惡。¹⁶ 律法及先知到約翰，對彼時上帝國的福音傳報，人盡力來入。¹⁷ 天地的廢無比律法一晝 (chit-ūi) 的失落是忒快。¹⁸ 見若離伊的某來娶別人是行姦淫；娶別人所離的也是行姦淫。」

財主及拉撒路

¹⁹ 有一個富人 (pū-lâng) 穿紫色及幼亨 (iū-tōe) 布的衣裳 (i-chhiūn)，逐日奢華 (chia-hôa) 宴樂。²⁰ 閣有一個乞食，名拉撒路，遍身生疼，²¹ 人下 (hē) 伊佇 (tī) 富人的大門口，愛將富人桌腳所磕落 (ka-laūh) 的來度飽，狗也來舐 (chi) 伊生疼的位。²² 喪鄉人死，互天使扶伊到亞伯拉罕的胸前。富人也死，續埋葬。²³ 佇陰間痛苦的中間，擡目遠遠看見亞伯拉罕，閣拉撒路佇伊的胸

前，²⁴ 就叫講：『我的祖亞伯拉罕啊，可憐我！差拉撒路用指頭仔尾搨 (ùn) 水來涼我的舌；因為我佇此 (chí) 火焰中，真悽慘。』²⁵ 若是亞伯拉罕講：『子啊，著記得你在生享受你的福氣，拉撒路受著艱苦；今 (tā) 伊佇遮 (tī-chhiā) 得著安慰，也你受凄慘。²⁶ 呷若按呢，佇阮及恁的中間，有大深淵隔啲 (teh)，致到欲對遮過去恁遐 (hia) 猶會；對遐過來阮遮也猶會。』²⁷ 伊就講：『既然按呢，求祖你差拉撒路去阮父的厝；²⁸ 因為我有五個兄弟，互伊對個做干證，免得個也到此個痛苦的所在。』²⁹ 亞伯拉罕講：『個有摩西及許個 (chiah ê) 先知通聽個。』³⁰ 應講：『我的祖亞伯拉罕啊，猶啦，若有人對死人中去尋個，個就欲反悔。』³¹ 亞伯拉罕給伊講：『個若呷聽摩西及先知，就有人對死人中復活，個也呷受苦勸。』
罪，信心，奴僕的本分 (太 18:6-7, 21-22; 可 9:42)

17 ¹ 耶穌閣對伊的學生講：「塞礙 (that-gāi) 人的事猶免得有；總是看對是誰 (chi-chhi) 來，彼人有災禍！² 設使互諸個 (chiah ê) 微細的一個受塞礙，忒好互人用大石磨吊伊的領頸 (ām-kún)，給伊坎 (hiat) 落海。³ 恁著家已謹慎！若恁的兄弟犯罪，著責備伊；伊若反悔，著赦免伊。⁴ 若是伊一日得罪你七擺，也七擺越轉 (oát-tng) 給你，講：『我反悔啦』，你就著赦免伊。」

⁵ 使徒給主講：「加忒 (ke-thi)

阮的信。」⁶主講：「恁若有信親像一粒的芥菜子，就命令此樣桑材樹講：『拔你的根，去栽佇(tī)海裡』，伊也欲順趁你。」⁷恁中間甚麼人有奴僕啲(tēh)作園抑(á)是顧羊，對園裡倒來，豈欲給伊講：『即時坐來食』嗎？⁸豈無欲給伊講：『備辦互我食，筵(chā)帶來服事我，聽候我飲食息(soah)，你才通飲食(lim-chiāh)』嗎？⁹奴僕忖所命令的，豈有給伊說謝(sch-siā)嗎？¹⁰按呢，恁已經一盡行所命令恁的，就著講：『阮是無利益的奴僕，忖所應該行的若定。』」

醫好十個癩癬的

¹¹耶穌去耶路撒冷的時，對撒瑪利亞及加利利交界經過。¹²入一個鄉社的時，有十個癩癬(thái-ko)的，抵著(tú-tioh)伊，遠遠啲倚(tēh-khiā)，¹³出聲講：「耶穌，先生，憐憫阮！」¹⁴耶穌看見，給個講：「恁去將本身互祭司驗。」個去的時就得著清氣。¹⁵其中一人看見家已已經好，就倒轉來大聲謳咾(o-ló)上帝，¹⁶仆落佇耶穌的腳前來感謝伊；此人是撒瑪利亞人。¹⁷耶穌應講：「十人豈無攏得著清氣嗎？彼九個佇(tī)叨落(tā-loh)？」¹⁸此個別族的人以外，猶(iáu)無別人倒轉來歸榮光上帝嗎？」¹⁹就給彼人講：「起來，做你去！你的信有救你。」

上帝國的來到(太24.23-28, 37-41)

²⁰法利賽人問：「上帝的國底時(tī-si)會臨到？」耶穌應講：「上帝的國臨到咁是顯然。²¹也嬲講得

：『佇遮(tī-chia)！抑是佇遐(tī-hia)！』因為上帝的國是佇恁內中。」²²閣對學生講：「時日欲到，恁真愛看見人子的一日，也無通看見。²³欲有人給恁講：『你看，佇遐！你看，佇遮！恁莫得去，莫得隨(tē)個！²⁴因為親像閃爍(sih-nā)對天此邊啲(tēh)閃，光照到天彼邊，人子佇伊的日也欲按呢。²⁵總是伊的確著代先受多多(chōe-chōe)艱苦，也互此世代棄抹。²⁶親像佇挪亞的日怎樣，佇人子的日也欲按呢。²⁷個啲飲食(lim-chiāh)啲嫁娶，到挪亞入大船的日，大水到滅個眾人。²⁸閣親像佇羅得的日；個啲飲食，買賣，種作，起厝。²⁹若是羅得出所多瑪的日，對天落火及硫磺(jiū-âg)，滅眾人。³⁰佇人子顯現的日也欲按呢。³¹當彼日，佇厝頂的，伊的物佇厝內，莫得落來提伊；佇園裡的，也莫得倒轉來。³²著記得羅得的某。³³見若致意顧伊的生命的，欲失落伊；見若失落伊的，欲保全伊。³⁴我給恁講，彼暝二人同(siang)床，一個取去，一個放去。³⁵二個婦仁人同(tāng)挨磨(oe bō)，一個取去，一個放去。」³⁷個應伊講：「主啊！佇甚麼所在啊？」伊給個講：「身屍若佇遐，鷹鳥也欲聚集佇遐。」

寡婦及審判官的譬喻

18 ¹耶穌設一個譬喻，教示個著常常祈禱，²叨通(m-thang)厭。講：「某城有一個審判官，無驚上帝，也無對重(tāi-tiong)人。³佇(tī)彼個城內有一個守寡

人，啗啗 (tauh-tauh) 去見伊，講：『有人及我做對敵，求你替我伸冤。』⁴ 伊久久無欲，後來想講：『我雖然無驚上帝，無對重人，⁵ 若是因為此個守寡人啗啗來攪擾 (kiáu-jiaú)，我欲替伊伸冤，免得伊永永來苦楚我！』⁶ 主閣講：『恁著聽此個不義的官所講的。⁷ 何況上帝揀的百姓暝日唉叫伊，伊也為著個寬容，豈無欲替個伸冤嗎？⁸ 我給恁講，伊欲緊緊替個伸冤。雖然按呢，人子到的時，豈欲抵著 (tú-tiōh) 世間有信嗎？』

法利賽人及抽餉者的祈禱

⁹ 有倚靠家己做義，來看輕別人的，耶穌設一個譬喻給個講：¹⁰ 『有二人上殿欲祈禱：一個是法利賽人，一個是抽餉 (thiū-hiōng) 的。¹¹ 法利賽人倚啲 (khia-tēh)，家己祈禱講：『上帝啊，我感謝你，因為我無親像別人勒索 (lek-sek)、不義、姦淫，也無親像此個抽餉的。¹² 我一禮拜禁食二擺，閣將凡所得著的十份抽一份。』¹³ 若是彼個抽餉的遠遠倚啲，連擡目向天也唔敢，單 (kan-ta) 挺胸講：『上帝啊，憐憫我此個有罪的人！』¹⁴ 我給恁講，此個人倒去伊的厝得著稱做義贏過彼個人；因為，見若自高的，欲互伊卑微；家己卑微的，欲高升伊。』

耶穌為細子祝福 (太 19, 13-15；可 10, 13-16)

¹⁵ 有人帶嬰仔就近耶穌，欲互伊摸個；學生看見就責備個。¹⁶ 若是耶穌叫許個 (hia-hê) 嬰仔來，講：

『容允細子就近我，莫得禁伊，因為上帝的國是此號人的。』¹⁷ 我實在給恁講，凡若承接上帝的國，無親像細子的，決斷擔 (bāe) 得通入去。』

好額的官求永活的路 (太 19, 16-30；可 10, 17-31)

¹⁸ 有一個做官的問伊講：『好的先生啊，我著怎樣做才通承接永活？』¹⁹ 耶穌給伊講：『你啥事稱呼我是好啊？無一個好，獨獨上帝若定。²⁰ 諸個 (chia-hê) 誠你已經知：『莫得姦淫；莫得創 (thāi) 死人；莫得偷提；莫得濫糝 (lām-sām) 做干證；著敬你的父母。』』²¹ 伊就講：『諸個我對細漢攏守伊啦。』²² 耶穌聽見，就給伊講：『你猶欠一項；著賣你一切所有的，來互喪鄉人，就欲有財寶佇天裡；閣來隨 (tē) 我。』²³ 彼人聽見諸個話，真憂悶，因為伊真好額。²⁴ 耶穌看見伊，就講：『富人 (pū-lâng) 入上帝的國悞 (oh) 啊！²⁵ 因為駱駝穿過針鼻比富人入上帝的國猶卡快！』²⁶ 聽見的人講：『按呢，是誰 (chi-chhui) 會得著救啊？』²⁷ 耶穌講：『在人所擔會的，在上帝是會。』²⁸ 彼得講：『阮已經放揀家己所有的來隨你。』²⁹ 耶穌給個講：『我實在給恁講，無有人為著上帝的國來放揀厝宅，抑 (á) 是某，抑是兄弟，抑是父母，抑是子兒，³⁰ 也無佇 (tī) 此世得著幾若倍卡多，來世得著永活。』

耶穌第三擺預言受苦及復活(太 20. 17-19; 可 10. 32-34)

31 耶穌帶十二個學生，對個講：「你看，咱諸個(chiah ê)上(chiūn)耶路撒冷，見若對先知所記的攏欲應驗佇人子。」32 因為伊欲受解送(ke-sāng)互異邦人；閣受戲弄，凌辱，呸涎(phui-noà)，33 個欲鞭拍，來害死伊；第三日伊欲復活。」34 許個(hiah ê)代誌學生無一項會曉得，閣此個話對佇個是隱密；個也毋知伊所講的。

醫好耶利哥的瞎眼的(太 20. 29-34; 可 10. 46-52)

35 近耶利哥的時，有一個瞎眼的坐佇路邊咧(teh)乞食。36 聽見多多(chōe-chōe)人經過，就問是甚麼代誌。37 人給伊講，拿撒勒耶穌對遮(chia)過。38 伊就喉叫講：「大衛的後裔(hō-e)耶穌，可憐我！」39 頭前行的人責備伊，教伊著靜靜；若是伊益發大聲喉叫講：「大衛的後裔啊，可憐我！」40 耶穌停腳，教人牽伊來，已經近倚，就問伊講：41 「愛我給你做甚麼？」伊就講：「主啊，我愛得著看見，」42 耶穌給伊講：「你通得著看見！你的信有救你啦。」43 伊連鞭(liam-pi)得著看見，就隨耶穌，歸榮光上帝。眾人看見也攏歸榮光上帝。

耶穌及撒該

19 1 耶穌入耶利哥，咧(teh)過去的時，有一人名叫撒該，是做抽餉(thiū-hiōng)的頭人，也是好額。3 伊愛欲看耶穌是甚麼人；若是人多(chōe)，看猶(bōe)著，因

為伊身軀矮細，4 就走做前，踮(peh)上桑材樹，欲看伊，因為耶穌欲對遐(hia)過。5 耶穌到彼位，擡頭看伊，講：「撒該，緊緊落來！因為今仔日我的確著偈(tiam)你的家。」6 就緊緊落來，歡喜接納伊。7 眾人看見，耦耦(ngāuh-ngāuh)唸講：「伊入去歇佇(tī)歹人的厝。」8 撒該倚(khiā)啲對主講：「主啊，我將所有的一半互喪鄉人；若是曾彎(oaīn)甚麼人，就將四倍賠伊。」9 耶穌對伊講：「今仔日拯救到佇此個家，為著伊也是亞伯拉罕的子孫。」10 因為人子到，是欲尋失落的，來救伊。」

十斤銀的譬喻(太 25. 14-30)

11 個聽見諸個(chiah ê)話的時，耶穌閣設一個譬喻，是因為伊已經近耶路撒冷，個也拍算上帝的國欲連鞭顯明，12 伊就講：「有一個尊貴的人去遠遠的所在，欲受封來得著國才倒轉來，13 就叫伊十個奴僕，用銀十斤互個，對個講：『去做生理，到我倒來。』」14 總是伊本國的百姓怨恨伊，差使者隨(te)後去，講：『阮啲愛此人做阮的王。』」15 伊得著國倒轉來，就吩咐叫許個(chiah ê)對伊領銀的奴僕來，愛欲知個做生理所趁的。16 頭一個來伊的面前，講：『主啊，你一斤的銀已經趁十斤啦。』」17 伊給伊講：『好啊！好的奴僕，因為你佇(tī)至小可(sio-khóa)的事已經盡忠，今(tā)互你管十個城。』」18 彼個第二個來，講：『主啊，你一斤的銀已經得著五斤啦。』」19 伊也給伊講：

『互你也管五個城。』²⁰ 閣一個來講：『主啊，你看，你一斤的銀仔遮 (tī-chia)，我用手中包圍喇 (khng-teh)。』²¹ 因為我驚你，你是嚴愾 (giām-hat) 的人；提所無下的，割所無撒 (iā) 的。』²² 伊給伊講：『歹的奴僕啊，就你所講的我欲擬 (gí) 斷你。你既然知我是嚴愾的人，提所無下的，割所無撒的，²³ 啥事呷將我的銀去橐 (lok) 仔錢店，到我來的時，通連彼個利息續提。』²⁴ 就給邊仔倚 (khia) 的人講：『將伊一斤的銀給伊提來，互彼個有十斤的。』²⁵ 個給伊講：『主啊，伊有十斤啦。』²⁶ 『我給恁講，見若有的，欲互伊；無的，連伊所有的也欲給伊提去。』²⁷ 若是我許個 (hiah ê) 對敵，呷愛我做個的王的，著拖個來，佇我的面前創 (thài) 死個！』
 榮光進入耶路撒冷 (太 21.1-11; 可 11.1-11; 約 12.12-19)
²⁸ 耶穌講息 (soah)，進前行，上 (chiūn) 耶路撒冷。行近伯法其及伯大尼，佇彼個名叫橄欖的山，就差二個學生，講：『恁去對面的鄉社，入去的時，抵著一隻驢仔縛佇遐 (tī-hia)，猶未曾 (bat) 有人騎的，解 (tháu) 開給伊牽來。』³¹ 若有人問恁解驢欲啥事？恁著講：『主欠用伊。』³² 所差的人去，果然抵著照伊所給個講的。³³ 解驢仔的時，主人對個講：『解驢仔欲啥事？』³⁴ 個講：『主欠用伊。』³⁵ 就牽伊就近耶穌，將個的衫披 (phoáh) 佇驢仔頂，扶耶穌騎伊。³⁶ 伊行的時，人用

個的衫鋪佇 (tī) 路裡。³⁷ 已經近，欲落橄欖山，歸陣的學生就歡喜，大聲謳嘍上帝，為著所看見擺總的權能，³⁸ 講：『佇主的名來的王應該得著謳嘍！佇天裡和平；佇至高的位榮光。』
³⁹ 眾人中有幾若個法利賽人對伊講：『先生啊，著責備你的學生！』⁴⁰ 伊應講：『我給恁講，個若靜靜，許個 (hiah ê) 石頭欲喉叫。』⁴¹ 已經近，看見城，就為著伊啼哭，⁴² 講：『設使你佇此日若知關係平安的事：總是今對你的目矔隱密。』⁴³ 因為時日欲到，你的對敵欲周圍起土城，來圍你，四面困苦你，⁴⁴ 閣欲互你及你內中的子兒攏倒地，無留二塊石相搭 (sā-tháh)，因為你呷知眷顧你的日。
 清氣聖殿 (太 21.12-17; 可 11.15-19; 約 2.13-22)
⁴⁵ 已經入殿堂，就趕出許個賣物的，⁴⁶ 給個講：『有記載講：我的厝欲做祈禱的厝，若是恁互伊做賊巢 (siū)。』
⁴⁷ 耶穌日日佇殿裡教示人。諸個 (chiah ê) 祭司頭經學士以及百姓的序大 (sī-tōa) 計謀欲滅伊，⁴⁸ 總是尋無步，因為百姓攏致意聽伊。
 質問耶穌的權柄 (太 21.23-27; 可 11.27-33)
 20 有一日，耶穌佇 (tī) 殿裡教示百姓，傳福音的時，許個 (chiah ê) 祭司頭經學士及長老迫倚來，對伊講：『著給阮講，你用甚麼權行諸個 (chiah ê) 事？閣用

此個權互你是是誰 (chī-chūi) ? 」
 3 伊應講：「我也問您一句話，您
 給我講。」⁴ 約翰的洗禮是對天？抑
 (á)是對人啊？」⁵ 個相及 (saⁿ-kap)
 議論講：「若講『對天』，伊欲講
 ：『按呢您啥事呷信伊？』」⁶ 若講
 『對人』，百姓攏欲用石頭擲 (tīm)
 咱，因為百姓攏深信約翰做先知。
 」⁷ 個就應講：「呷知伊是對叨落
 (tā-loh)。」⁸ 耶穌就給個講：「
 我也無欲給您講我是用甚麼權行諸
 個 (chia̍h ê) 代誌。」
 5 個户的譬喻 (太21.33-46；可12.1-
 12)
⁹ 耶穌就設此個譬喻對百姓講：
 「有一人栽葡萄園，租互個户 (tiah-
 hō)，就去別位久久。」¹⁰ 到期，差一
 個奴僕就近個户，教個將園內的果
 子納伊；總是個户拍伊，互伊空空
 去。」¹¹ 閣差別個奴僕，個也拍伊，
 也凌辱伊，互伊空空去。」¹² 閣差第
 三個，個也傷伊，閣揸 (chhia) 伊出
 去。」¹³ 園主就講：「我欲怎樣做啊
 ？我欲差我所疼的子，個敢會敬伊
 。」」¹⁴ 若是個户看見伊，就相及議
 論講：「此個是伊承接業的子，咱
 來害死伊，互彼個業歸佇 (tī) 咱！」
 」¹⁵ 就揸伊出園外，來害死伊。園
 主欲怎樣來辦個啊？」¹⁶ 伊欲來滅許
 個 (chia̍h ê) 个户，將伊的園交代別
 人。」個聽見就講：「莫得有按呢
 ！」」¹⁷ 耶穌看個就講：「所記載講
 ：
 師傅所棄揀的石，
 成做厝角頭的石。
 此句怎樣啊？」¹⁸ 見若跌倒佇此塊

石頂的，咱 (teh) 欲破糊糊 (phōa kō-
 ；互此塊石壓 (teh) 伊的頂面
 的，欲幼末末 (iū-bōah-bōah)。」
 稅納互該撒的問題 (太22.15-22；可
 12.13-17)
¹⁹ 彼時許個經學士及祭司頭知伊
 此個譬喻是指個來講，就愛欲下手
 掠 (liah) 伊，若是驚百姓。」²⁰ 就當伊
 ，也差細作 (sōe-choh) 假做義人，欲
 掠伊的話縫 (phàng)，通將伊交付總
 督的政治及權柄。」²¹ 就問伊講：「
 先生啊，阮知你所講所教示的是正
 直，你也無用外貌取人，就是真實
 用上帝的路教示人。」²² 阮納稅互該
 撒，合宜抑無？」²³ 若是耶穌知個
 的奸詐，²⁴ 就對個講：「將一個銀
 仔互我看。此個像 (siōng) 及號是是
 誰 (chī-chūi) 啊？」個講：「該撒
 。」」²⁵ 伊就給個講：「按呢，您著
 將該撒的物納互該撒，將上帝的物
 納互上帝。」²⁶ 個當百姓的面前，
 噉 (bōe) 會掠伊的話縫，閣奇怪伊的
 應答，就靜靜。
 復活的問題 (太22.23-33；可12.18-27)
²⁷ 有撒都該人就是講人無復活的
 。幾若個就近來問耶穌講：²⁸ 「先
 生啊！摩西有記來指示阮講：『若
 有人，伊的兄死有某也無子，伊的
 小弟著娶伊的某，生子來續接伊的
 兄。』」²⁹ 按呢有兄弟七人，大的娶
 某，無子就死；³⁰ 第二個、第三個
 也娶伊；³¹ 七個攏按呢，無留子就
 死去。」³² 後來婦仁人也死。」³³ 按呢
 ，佇 (tī) 復活的時，此個婦仁人欲
 做個中間叨落 (tā-loh) 一個的某？
 因為此 (chi) 七人攏有娶伊做某。」

34 耶穌給個講：「此世界的人有嫁有娶；35 若是算做會堪得得著彼個世界，也對死人中復活的就無嫁無聚；36 因為也儻 (bōe) 會閤死，是親像天使一樣；已經做復活的人，就做上帝的子。37 論死人復活，摩西佇 (tī) 荊怕 (chhi-phe) 彼篇有指明，稱呼主做亞伯拉罕的上帝，以撒的上帝，雅各的上帝。38 伊啞是死人的上帝，是活人的上帝；因為眾人為著伊來活。」39 有經學士幾若人應講：「先生啊！你所講的是好。」40 因為個叻敢閤問伊甚麼。大衛子孫的問題 (太 22.41-46；可 12.35-37)

41 耶穌就對個講：「人怎樣講基督做大衛的後裔 (hō-e) 啊？42 因為佇詩篇中大衛家已講：

主給我的主講：

坐我的大旁

43 聽候我將你的對敵做你的腳踏

椅。

44 大衛既然稱伊做主，就基督怎樣做伊的後裔啊？」

譴責經學士 (太 23.1-36；12.38-40)

45 當眾百姓啞 (teh) 聽的時，伊就給伊的學生講：46 「著持防許個 (chiah ē) 經學士。個愛穿長衫四界行，真愛佇街市裡互人講安，會堂內坐高位，筵桌裡坐大位；47 個僥吞 (hiau-thun) 守寡人的家伙，假意長長祈禱。個欲受罪閤卡重！」

守寡人的奉獻 (可 12.41-44)

2 1 耶穌擇目看見諸個 (chiah ē) 好額人將個所獻的坎 (hiat) 落庫房，2 閤看見一個喪鄉的守寡

人將二個半厘坎落去，3 就講：「我真實給恁講，此個喪鄉的守寡人所坎的比眾人所坎的卡多 (chōe)，4 因為眾人是對個有剩 (chhun) 的，坎落去獻，若是此個婦仁人是對伊的無夠的，一壘坎伊所倚靠來活的。

」

預言聖殿受毀 (太 24.1-2；可 13.1-2)

5 有人講起殿堂是用好石及所獻的物來妝飾 (chng-thān)；彼時耶穌講：6 「恁所看見許個 (chiah ē) 物，日子欲到，佇遮 (tī-chia) 欲無一塊石留佇石的頂面，也無摔 (chhia) 落去。」

兆頭及窘逐 (太 24.3-14；可 13.3-13)

7 個就問伊講：「先生啊！按呢甚麼時欲有許個事？閤諸個事欲成的時有甚麼兆頭 (tiāu-thāu) 啊？」

8 耶穌講：「著謹慎，免得受迷惑；因為欲有多多 (chōe-chōe) 人託我的名來，講：『我就是基督』，閤講：『時近啦』，恁啞通 (m-thang) 去隨 (tē) 個！9 恁欲聽見交戰及擾亂的事，彼時啞免驚惶；因為諸個代誌的確代先有，總是末期無連鞭

(liām-pi) 到。」10 就給個講：「百姓欲起來攻擊百姓，國也欲起來攻擊國；11 地欲大振動，也多多所在有飢荒、瘟疫，對天裡也欲有通驚

的象 (siōng) 及大的神蹟。12 諸個 (chiah ē) 事的代先，人欲下 (hē) 手掠 (liah) 恁，窘逐 (khún-tiok) 恁，將恁送交佇 (tī) 會堂，及監牢，也為著我的名帶恁到佇君王官府的面前。13 諸個事欲成做恁的干證。14 所以，恁的心志著決斷，無代先掛

慮欲怎樣分訴；¹⁵ 因為我欲賞賜恁口才、智慧，就是恁的眾對敵所贍 (bōe) 會抵當 (tī - tng)、辯駁 (piān - pok) 的。¹⁶ 恁也欲互父母、兄弟、親戚、朋友解送 (kè - sàng)；¹⁷ 恁中間有的欲互個害死。恁因為我的名欲互眾人怨恨，¹⁸ 總是，恁一支頭毛也贍 (bōe) 失落。¹⁹ 恁用吞悞 (thun - lún)，得著恁的活命。」

預言耶路撒冷受毀 (太 24. 15 - 21；可 13. 14 - 19)

²⁰ 「恁看見耶路撒冷互軍兵所圍，就知伊的拋荒近啦。²¹ 彼時，佇猶太的著走去山裡；佇城內的著出來；佇園裡的咁通入城；²² 因為諸個 (chiah ê) 日是伸冤的日，互所有記載的攏應驗。²³ 當許個 (hiah ê) 日，有娠孕 (sin - in) 及互嬰仔食奶的婦仁人有災禍！因為欲有大的困苦到佇彼個地方，也受氣到佇此個百姓。²⁴ 個欲互刀剗 (thài) 死，受掠到萬邦。耶路撒冷欲互列邦人踐踏 (thun - tah)，到列邦的期滿。」

人子的降臨 (太 24. 29-31；可 13. 24-27)

²⁵ 佇日、月、星辰的 (teh) 欲有兆頭 (tiāu - thau)，佇地上列邦困苦；為著海及湧的嘩嘩哮，就紛亂。²⁶ 人對驚惶以及聽候所欲到佇天下的事，就昏去，因為天象欲振動。²⁷ 佇 (tī) 彼時，欲看見人子用權能，及大榮光坐雲來。²⁸ 抵抵 (tú - tú) 有諸個 (chiah ê) 事，恁著挺身起來擡頭，因為恁的贖回近啦。」

對無花果學習 (太 24. 32-35；可 13. 28-31)

²⁹ 閣用譬喻給個講：「試看無花

果及攏總的樹；³⁰ 個發芽 (puh - in) 的時，恁看見，就家已知夏天 (hē - thi) 近啦。³¹ 按呢，恁看見諸個事，就著知上帝的國近啦。³² 我實在給恁講，此世代猶 (iáu) 未過去，諸個代謊攏欲成。天及地欲無去，我的話贍 (bōe) 無去。」

勸告門徒謹慎

³⁴ 「若是恁著家己謹慎，驚了恁的心互貪食、酒醉，及此世間的掛慮拍亂，就彼日親像活罩 (oah-tauh) 忽然到佇恁；³⁵ 因為彼日欲親像按呢到佇見若倚 (khia) 起全地面的眾人。³⁶ 若是恁著逐時警醒，祈禱，互恁會得閃避將來攏總的事，來倚佇人子的面前。」³⁷ 耶穌日時佇殿裡教示人，喫時出去，歇佇彼個名做橄欖的山。³⁸ 眾百姓透早去殿裡尋伊，爰欲聽伊。

害死耶穌的陰謀 (太 26. 1-5；可 14. 1-2；約 11. 45-53)

22 ¹ 除酵節 (也名踉過 (pōa' - kē) 節) 近啦。² 諸個 (chiah ê) 祭司頭及經學士尋看有甚麼法通害死耶穌，因為是驚百姓。³ 撒但入佇 (tī) 彼個叫做加略的猶大；伊是十二個學生的一個。⁴ 就去及諸個祭司頭有司官相及 (sa' - kap) 參詳，欲用甚麼法將耶穌交個。⁵ 個歡喜，約欲銀互伊。⁶ 猶大應伊，就尋機會，當百姓無佇的 (tī - teh) 的時將耶穌交個。

備辦踉過節的筵席 (太 26. 17-25；可 14. 12-21；約 13. 21-30)

⁷ 除酵節，應該剗 (thài) 踉過節的羊羔，彼個日已經到。⁸ 耶穌差

彼德、約翰講：「恁去替咱備辦
過節的筵席，互咱通來食。」⁹ 個
給伊講：「愛阮行甚麼所在備辦？
」¹⁰ 伊給個講：「恁去入城，就有
一人帶水瓶(pān)欲抵著(tū-tioh)恁，
著隨(tè)伊，入伊所入的厝，」¹¹
給彼間厝的主人講：『先生問講：
客廳行叨落(tā-loh)？我欲行遐(tī-
hia)及我的學生食過節。』¹² 伊
欲用樓頂排設的大廳，互恁看，恁著
行遐備辦。」¹³ 個去，果然抵著照
伊所給個講的；就行遐備辦過節。

設立主的晚餐(太 26. 26-30；可 14. 22-
26；林前 11. 23-25)

¹⁴ 時到，耶穌坐桌，使徒也及伊
坐。¹⁵ 伊對個講：「行受害的代先
我不止意愛及恁食此個過節。」¹⁶
因為我給恁講，我無欲閣食伊，到
伊應驗行上帝的國。」¹⁷ 就接(chih)
杯，祝謝了，講：「恁將此個分互
恁逐人。」¹⁸ 因為我給恁講，今(tā)
了後，我無欲飲葡萄汁，到上
帝的國來。」¹⁹ 閣提餅，祝謝，來
擘互個，講：「此個是我的身軀，
為著恁來獻的，恁行此個，來記念
我。」²⁰ 食了後捧杯也是按呢，講：
「此個杯是新約，行(tī)我的血
來設立的，就是為著恁流出的。」²¹
若是賣我的人，伊的手及我佇桌裡。
²² 因為人子真正去照所定著的，
若是伊互甚麼人賣，彼人有災禍！
」²³ 個就相對問，其中甚麼人欲做
此個代誌。

爭論甚麼人最大

²⁴ 個有咁(teh)相爭，看從中(

chióng-tiong) 甚麼人算最大。²⁵ 耶
穌就給個講：「列邦的君王做主來
治理個，管轄個的稱做恩主。²⁶ 若
是恁就毋是按呢；恁中間最大的，
著親像序細(sī-sōe)，做頭的，著親
像差用。²⁷ 甚麼號人最大了是坐桌
的？抑(á)是做差用的啊？豈毋是坐
桌的嗎？若是我佇恁中間親像做差
用的。²⁸ 恁就是常常及我佇試煉中
的。²⁹ 我用國封恁，親像我的父曾
(bat)用國封我一樣，³⁰ 互恁行我
的國，飲食(lim-chiah)行我的桌，
恁也欲坐行座位，審判以色列十二
個支派。」

預言彼得毋認主(太 26. 31-35；可 14.
27-31；約 13. 36-38)

³¹ 閣講：「西門！西門啊！你看
，撒但曾愛得著恁，愛簸(pōa)恁
親像簸麥；³² 若是我有替你祈禱，
互你的信無失落。你歸正(cheng)了
後，著堅固你的兄弟。」³³ 彼得給
伊講：「主啊，我便便及你關落監
，也及你死。」³⁴ 伊就講：「彼得
啊，我給你講，今仔日雞猶(iáu)未
啼，你欲三擺毋認我。」

錢袋，襠褲，刀

³⁵ 閣給學生講：「我前差恁無帶
錢袋，及襠褲(tah-lián)，及鞋，恁
有欠甚麼無？」個講：「無。」³⁶
伊就給個講：「若是今(tā)有錢袋
的著帶伊，有襠褲的也著按呢，無
刀的著賣伊的衫來買刀。」³⁷ 因為我
給恁講，所記載的講：『算伊及不
法的人同列。』此句話的確應驗行
(tī)我，因為干涉我的今欲成啦。

」³⁸ 個講：「主啊，你看！佇遮(

tī-chia) 有二支刀。」伊給佢講：「
夠額啦。」
佇橄欖山上祈禱(太 26. 36-46；可 14.
32-42)

39 耶穌出去，照常去橄欖山，學
生也隨(tè)伊。40 到彼所在，就給
佢講：「恁著祈禱，免得入迷惑。
」41 就離開佢約略有拔(hiat)右頭
的遠，跪落去祈禱，講：42 「父啊
！你若肯，著將此個杯離開我；獨
毋是我的意思，是你的意思著成
。」43 有一個天使對天出現，來壯
伊的力。44 耶穌若痛到極，祈禱愈
迫切，伊的汗是親像大點血滴落地
。45 祈禱息起來，去就近學生，看
見佢為著憂悶的睏，46 就給佢講：
「啥事睏？起來祈禱，免得入迷惑
！」

耶穌受掠(太 26. 47-56；可 14. 43-50；約
18. 3-11)

47 猶的(teh)講的時，有歸陣人
到。十二學生的一個，彼個叫做猶
大的，佇佇佢的頭前，近倚耶穌欲
給伊咬(chim)。48 若是耶穌給伊講
：「猶大！你用咬嘴賣人子嗎？」
49 左右的人看見所欲到的事，就講
：「主啊！阮著用刀來剗(thai)佢
嗎？」50 其中一人剗祭司頭的奴僕
，削(siah)去伊正旁的耳仔。51 耶
穌應講：「代誌到按呢，請容允這
！」就摸伊的耳仔，來醫好伊。52
耶穌對許個(hiah ê)來攻擊伊的祭
司頭、殿司、長老講：「恁擲刀及
槌出來，親像攻擊賊嗎？53 我日日
及恁佇(tī)殿裡，恁無伸手攻擊我
。若是此霎(chit-tiāp)是恁的時，

及黑暗的權勢。」

彼得三擺毋認主(太 26. 57-58, 69-75；
可 14. 53-54, 66-72；約 18. 12-18, 25-27)

54 佢就掠(hiah)伊，帶伊去，帶伊
入祭司頭的厝。彼得遠遠隨(tè)伊
。55 人佇庭(tīa")裡起火，相及(sā"-
kap)的(teh)坐；彼得也坐佇佢中間
。56 有一個奴婢看見伊向火光坐
，注目看伊，講：「此人也是及伊
做陣。」57 伊毋認講：「婦仁人啊
，我毋識(m̄-bat)伊。」58 要仔久
，閣一人看見，講：「你也是個的
人。」彼得講：「人啊！我毋是。
」59 過半時久，閣一人出力講：「
此人真正及伊做陣，因為伊也是加
利利人。」60 若是彼得講：「人啊
！你所講的我毋知。」猶的講的時
，雞連鞭(hām-pi")啼。61 主越頭看
彼得，彼得就記得主的話有怎樣給
伊講：「今仔日雞啼的代先，你欲
三擺毋認我。」62 伊就出去外面大
啼哭。

戲弄伊 - 拍伊(太 26. 67-68；可 14. 65)

63 顧宇耶穌的人戲弄伊，拍伊，
64 掩伊的面，問伊講：「你著做先
知來講，拍你的是是誰(chī-chūi)
啊？」65 閣講多多(chōe-chōe)項來
褻瀆(siat-tōk)伊。

耶穌佇公會受審(太 26. 59-66；可 14.
55-64；約 18. 19-24)

66 到天光，百姓的長老會聚集，
其中有諸個(chiah ê)祭司頭及經學
士，佢就帶耶穌到佢的公會，67 講
：「你若是基督，著給阮講。」耶
穌給佢講：「我若給恁講，恁毋信
；68 若問恁，恁也毋應。69 總是今

(ta') 了後人子欲坐佇 (tī) 上帝權能的大旁。」⁷⁰ 大家講：「按呢，就你是上帝的子嗎？」伊對個講：「您講我就是。」⁷¹ 個講：「乜使 (mih-sai) 用別項的干證？咱本身有聽見伊親嘴所講的。」
耶穌佇彼拉多面前受審 (太 27.1-2, 11-14; 可 15.1-5; 約 18.28-38)

23 個全會的人攏起來，帶伊到彼拉多的面前，² 告伊講：「阮看此人迷惑阮的百姓，禁人納稅互該撒，家己稱做基督，做王。」³ 彼拉多問伊講：「你是猶太人的王嗎？」應伊講：「你講就是。」⁴ 彼拉多對許個 (hiah ê) 祭司頭及歸陣的人講：「我看此人無罪。」⁵ 總是個愈出力講：「伊搖動百姓，遍猶太傳教，對加利利起，到遮 (chia)。」
希律看輕耶穌

⁶ 彼拉多一下聽見，就問：「看此人是加利利人抑 (á) 呾是？」⁷ 已經知伊屬佇 (tī) 希律所管轄，就送伊互希律。彼時希律也佇耶路撒冷。⁸ 希律看見耶穌，就真歡喜；是久久愛看見伊，因為曾 (bat) 聽見伊的事，閣向望看見伊行神蹟，⁹ 就用多多 (chōe-chōe) 話問伊，若是耶穌無應伊一句。¹⁰ 許個祭司頭及經學士倚啲 (khia-teh)，出力告伊。¹¹ 希律及伊的兵目底無伊，戲弄伊，用媯 (sui) 的衫給伊穿，閣送還彼拉多。¹² 希律及彼拉多平時結怨，彼日就做朋友。
耶穌受判死刑 (太 27.15-26; 可 15.6-15; 約 18.39-19.16)

¹³ 彼拉多為許個祭司頭及有司參百姓來，¹⁴ 對個講：「您帶此個人到我遮 (chia)，講伊是迷惑百姓的。你看，我佇 (tī) 您的面前已經審問伊，總是論到您所告伊的事，我查出伊攏無罪；¹⁵ 希律也是按呢，因為有將伊送還咱。也你看伊所行無一項應該死的事。¹⁶ 所以，我欲拍，來解放 (thau-pang) 伊。」¹⁸ 個一齊喉叫講：「著降去此個人！放巴拉巴互阮！」¹⁹ 此個巴拉巴，因為佇城內作亂閹刧 (thai) 死人，才關落監。²⁰ 彼拉多愛放耶穌，就閹及個講。²¹ 若是個叫：「釘伊十字架！釘伊十字架！」²² 彼拉多第三擺對個講：「是怎樣？伊有行甚麼歹？我看伊無一項應該死的罪。所以，欲拍，來解放伊。」²³ 個大聲迫切，求釘伊佇十字架。個的聲卡贏。²⁴ 彼拉多擬 (gi) 斷照個所求的來行，²⁵ 就解放個所求彼個為著作亂、續刧死人關落監的，將耶穌交個，來順個的意思。
耶穌受釘十字架 (太 27.32-44; 可 15.21-32; 約 19.17-27)

²⁶ 帶耶穌去的時，有一個吉利奈的人西門，對鄉下 (hin-ê) 來；個就揸 (khik) 伊來，將十字架靠佇 (khòa-tī) 伊的肩頭，互伊夯 (giā) 來隨 (te) 耶穌。²⁷ 隨伊的人，有百姓及婦仁人多多 (chōe-chōe)；婦仁人為著伊搥胸哀傷。²⁸ 耶穌越頭對個講：「耶路撒冷的婦仁人啊，莫得為著我啼哭，著為著您家己及家己的子兒來啼哭。²⁹ 因為時欲到，人欲講：『婦 (bōe) 會懷孕的婦仁人，未曾